

Venantius : legenda drammatica da P. Maurus Carnot O.S.B., per romantsch da Dr. Gion Cahannes

Autor(en): **Carnot, P. M. / Cahannes, Gion**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **24 (1910)**

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-188078>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

VENANTIUS



LEGENDA DRAMATICA

==== DA ====

P. MAURUS CARNOT O.S.B.



PER ROMONTSCH DA
DR. GION CAHANNES.



PERSUNAS.

Antiochus, guvernatur de Camerinum.

Paulin, siu feagl de 12 onns.

Marcellus, pretur.

Venantius, siu feagl.

Justus, in spiritual cristian, sils onns.

Capitani della guardia dil palast.

Dus schuldaus.

Inspectur della perschun de Camerinum.

Aunghel compara en perschun.

Dus sacerdots pagauns, rollas metas.

Aultsacerdot pagaun.

Varus,

Claudius,

Quintus,

Julius,

Silvanus,

} mattets.

Marcus, in pastur.

Celsus, siu feagliet.

Milo, in Grec.

Il drama sepassa ils 16 e 17 de Matg digl onn 250
a Camerinum en Italia.



A quel che legia curteseivel salid romontsch!

Las ovas dramaticas de P. Maurus Carnot han fatg il tur della Svizzeria e della Tiaratudestga. Onn per onn vegnan ellas representadas en ils vitgs della tiara, en las uniuns dils mercaus, en ils collegis ed instituts d'instrucziun. E dapertut cun marveglius success. Ils dramas dil poet benedictin de Mustér ein daveras adattai stupent, per divertir ed educar pign e grond.

Nies pievel romontsch ha senn per in bi teater e quei ei endretg. Las societats de giuvens, de cant etc. demuossan era anim, de porscher enzitgei pulit en quei grau. Mo arisguard materia pil teater ein las lètgas tier nus memia pintgas. Nus tenin aschia per adengrau, de dar als dramas de P. Maurus il vestgiu della viarva romontscha. Oz presentein nus Venantius, il giuven herox cristian ord il temps dellas persecuziuns.

* * *

Per megliera entelgientscha dil drama dein nus entginas notizias historicas sur il contegn.

La legenda de s. Venantius raquenta: Venantius ei naschius a Camerinum en Umbria ell' Italia-miez. Dal temps della persecuziun de Decius (249—251) eis el vegnius tgisau sco cristian e menaus avon il guvernatur Antiochus. El veva 15 onns. Marteris senza fin han glorificau la mort dil giuven. Ins ha duvrau malezia e rampins, mo adumbatten. Per la sbiraglia de dertgira ha el fatg nescher ina fontauna ord il sablun. Plirs schuldaus ein cheutras seconverti ed allura vegni marterisai cun Venantius. Vegnend il martir danovamein menaus avon il derschader, dat quel giu dal tribunal e miera anetgamein cun ils plaid: „Il Diu de Venantius ei il ver Diu, destrui nos dieus!“ Venantius ei alla finala vegnius mazzaus culla spada. Siu tgierp ruaussa a Camerinum, ella biala baselgia dedicata ad el. Ils 18 de Matg vegni ei leu onn per onn fatg fiasta gronda.

Cura ch' il giuven Roman veva complenij 16 ne 17 onns, entscheveva per el l'obligaziun dil survetsch militar. Silla fiasta del- las Liberalias, ils 17 de Mars, mava el lura o denter ils mats, sco- miond las insignas de mattet cun quellas de giuven. Ils mattets romans purtavavan nialas liungas, la toga pintga cun ur ed ina me- daglia sil pèz. Il giuven retscheveva la toga virila, el stueva se- render sil forum, siu num vegneva screts ella gliesta dils burgheis, ed in' unfrenda cun perdanonza concludeva la fiasta della toga. Quei usit ei semantenus tochen viers ils 300 dell' epoca cristiana.

* * *

Avon in pèr onns ei Venantius vegnius producius, pell' em- prema gada en romontsch, dalla societad de giuven a Rabius. Jeu seregordel aunc cun plascher de lezs dis ed en special della buna convegientscha e solida disciplina denter ils acturs. Convegrien- tscha e disciplina ein necessarias, tgei ch' ins interprend, e buc en davosa lingia tier produziuns teatralas.

Ins cloma dapresent cun raschun per bunas bibliotecas dil pievel en nossas pleivs e vischnaucas. A nies pareri savessen las societats dramaticas acquistar in secund grond meret, cun impun- der in tont dell' entrada per in tal ne semegliant intent de cuminetel.

D'otra vart seschassen las expensas per costums, che muntan per regla sin plirs tschiens francs, reducir considerablamein. Rabius ha a siu temps retratg per Venantius mo las quater uniformas d'ujara dad in depot d'emprest. Tuts ils auters costums han las giuvnas dil vitg procurau. Quei ha custau relativamein pauca muneida, mo bein in tont premura per ina buna causa. Ed ils costums fatgsez ein ordinariamein pli bials, che quels, che vegnan dagl jester. Maneivlamein san tals costums, encunter modesta bonifi- caziun, era vegnir empristai a societats d'autras vischnaucas, che vulan pli tard dar la medema representaziun. Senn de cuminonza ei dapertut ina biala causa e spargna la buorsa.

Dal reminent ein bunas ovras dramaticas buca mo cheu, per vegnir representadas, mobein era per survir sco lectura, seigi en scola, seigi sin baun avon casa las domengias de stad suenter- miezdi, seigi davos meisa las liungas seras d'unviern, duront ch' il cusch quida en pegna.

* * *

Rev. P. decan! Igl oreifer maletg de tiu Venantius hai jeu vuliu metter en in rom de lenn-tscherscher de nossas plauncas e garnir cun steilalvas de nos quolms. Jeu sai buc, co igl ei gartegiau. Mo legria ha la petschna lavur fatg a mi, e selegrar selegrein nus ensemen, sch' il Venantius romontsch animescha nos giuvens, de tener la mira adault e „pli bugen metter il maun enta fiug, che far zitgei d'entiert.“

Cuera si Cuort, per s. Venantius 1909.

G. CAHANNES.



Emprem Act.

(Ina quort, d'omisduas varts colonnas ed entradas el palast. Venantius vestgius da mattet roman—tunica alva cun ur blau, la medaglia ded aur sil pèz, cruna (pénda) sin tgau — mira sur igl jert vi sin ils quolms.)

Venantius.

Cont majestus terlischan leu ils quolms
El bi solegl della damaun. O Diu!
Tgei ein ils quolms ded Umbria von tei?
Sco cotgl' egl intschenser ei lur burnida.
Vus crests, ludei, vus quolms, ludei il Segner!

(El fiero la rosa, ch' el tegn enta maun, sur igl jert vi egl ault.)

Vus flurs, ludei, vus feins, ludei il Segner! —
Aunc tut quiet entuorn entuorn; uss sai jeu
Star en schenuglias ed orar; negin,
Negin observa mei, o ei fa mal,
Ch' jeu mo discus, sco sch' ei fuss in delict,
Sai storscher la schenuglia von miu Diu.

(El semetta en schenuglias, encunter damaun.)

Uss' el moment, ch' ei par' il clar,
Vi jeu il Segner implorar:
Pertgira mei, o bab leusi,
Ch' jeu resti schubers oz tudi.

En innocenza mei mantegn
Entochen che la sera vegn,
Entochen che mi' ura stat
E para la perpetnadat.

(Il hortulan Milo en tunica verda, cun capiala lada, ei vegnius
en dad jert ed ha contemplau Venantius en schenuglias.)

Milo.

Venantius, en noss' entira tiara
Eis ti il meglier mat; negin eis ei,
Ch' aschi marvegl dat il bien di als dieus.

Venantius (stond sin peis).

En dent' ils mirs semeglia è ton liung;
Cheu ei pli bi ell' aria matutina
Sper tias flurs e sper ils quolms ded aur.
E tias flurs, ils quolms e l'aria han
Muentau a mi il pèz, muentau las levzas.

Milo.

Ti en schenuglias ella puorla?

Venantius.

Ge,

Jeu hai plidau cul Segner.

Milo (mirond ensi).

Mo jeu tegn,

Che Jupiter aunc diermi cauld e bein;
El ei uss vegls e pauc disaus de dar
Audienz' aschi marvegl. — Ha, mira leu
In tschéss, che fétg' igl égl sin nossas tubas; (sblatschond)
Husch, husch, ti scroc e lader! husch! naven!

Venantius.

Mo stai quiets! Jeu mon vi spella caglia;
Vegnend il tschéss, sebettel jeu cun forza
Surenagiu e straunglel el sil fletg.

Milo.

El tuorna a sgular vi dent' ils quolms.
Jeu quetel, che quei seigi schliat' enzenna.
Jerendamaun, jeu vevel strusch aunc priu
La pala neunavon: in tgul, in griu,
E sper mei ora séta tut en furia
Il tschéss cun ina tuba ellas greflas.

Venantius (mussond pugn).

Tgei ha la tuba fatg dil mal, ti tschéss!
La megliera tuba!

Milo.

Vida tei, Venanzi,

Hai jeu traso, traso mo patertgau :

(Mond cul maun sul frunt vi.)

La tuba alva cun il pindèl blau. (Sesalzond)

— Mo, sche jeu astgel domandar, pertgei

Eis ti adin' aschi marvegl en jert?

Antruras schevas ti, che miu cantar

Dedesti tei, sco 'l bab il tun-trumbetta.

Ti titulavas mei il tgiet de Grecia.

O di, tgei fas ti schi marvegl en jert?

Venantius.

Ti Milo eis alerta bein marvegl,

Ed jeu, il giuven, duess durmir schi ditg!

Milo.

Ti das alla lavur, quei ch' aud' al sien.

Venantius.

Gl'emprem ei viver, lu vegn il durmir.

Milo (lurvond).

Ti vul bein dir la mort, il sien perpeten.

Venantius.

Na, sien pèrpeten buc! Glieut buna din:

Ils morts ein buca morts; els dierman mo,

Per lu danovamein sedestadar —

Milo.

O quescha tgeu cun quellas firlifanzas!

Mo ti duesses buca scursanir

Il temps, ch'ei de durmir; bia memia has ti

Per mauns ils cudischs, ti pertratgas memia.

Venantius.

Ti fas mo spass; ha tiu Venantius

Buc acquistau beinbiars tschupials de premi

Sil plaz de giug? Aunc jer ha 'l capitani
Mei bantgunau e detg: „Venantius,
Ti eis in cavalier de vaglia!“

Milo.

Ge,

Mo ti studegias e pertratgas memia.
E la damaun, sche ti eis buc en jert,
Eis ti persuls zanu' en promenada;
Savens lu stas ti eri pusignond —

Venantius (riend).

Di, Milo, co flureschan nos rusers?

Milo.

Venantius, aschi' untgeschas ti
A tgi che vul dar bien cussegl: ti eis
Dapi in temps bia memia serius.

Venantius.

Ti sas, ch'jeu portel oz e buca pli
Las nialas de mattet e la medaglia
Ded aur, simbol de legr' affonza.
Damaun sun jeu in giuven; tgi less cheu
Bein aunc mazzar il temps cun far termagls.

Milo.

Termagls in quex! — Mo quei che jeu vi dir:
Tia vas bia memia bia da tiu persei;
Ti fujas memia bia tes camerats,
Il tempel ed il plaz de Camerinum.

Venantius (riend).

Di, Milo, co flureschan nos rusers?

Milo.

Stupent flureschan ei; mo ti, ti stos
Vegnir pli vivs; quellacanun vegn Milo

En buca ditg a metter sias rosas
Sin tia giuvna bara.

(D'ina vart, fertont che Venantius rumpa glu ina rosa.)

O, en siemi

Hai jeu ornau cun rosas sia bara.

Venantius

(prend la capiala de Milo e metta la rosa sin quella).

Uss eis ti bials, miu Milo, prend si lev!

Milo.

Ti era!

Venantius.

Mai daveras hai jeu giu

Schi lev, schi lev sil cor, sco dapresent.

(En jert resuna, gl'emprem dalunsch, lura pli damaneivel, il clom):

I-o, Venantius, i-o, i-o!

(Tschun mattets quoran neutier: Varus cun toga cotschna, Claudius cun tunica alva e toga cotschna, Quintus cun tunica blava ed ina torta, Julius e Silvanus; pèndas sco cruna sin tgau.)

Claudius' (s'avanzond).

Clamei: Eviva nies Venantius!

Tuts.

Ge, viva, viva nies Venantius!

Venantius (dond omisdus mauns).

Stgavo, mes camerats, seis beinvegni!

Tuts (aunc pli dadault).

Io, Venantius, io, io!

Milo (engurgnius).

Tgei gris vus cheu el tgeu della damaun,
Scho sche vus vesses cotgla-fiug en bucca?
Stoi jeu per vus schar liber il tgaun ner?
Vus lavagheis a mi ils brumbels-rosa.

Varus.

Il vegl duei stupar! schiglioc bettins el
El cagliastretg, ch'el piarda la capiala.

Claudius (alzond il maun).

Fai plaz cheu!

Quintus.

Nus bettin afuns el!

Milo.

Vus!

Quintus.

Sidretg cun la tribuna!

Milo.

Tgei? Naven!

Vus lavagheis a mi ils brumbels-rosa.

Quintus (smenond la torta).

Vul quescher, vegl! La sutga cheu —

Milo.

Halt!

Quintus.

Quescha!

Claudius (segli sin la sutga, dadault e solemnamein).

Venantius! compogns! ed ordavon
Vus dieus de nies mercau! Jeu vus salidel!
Aunc mai sun jeu montaus sin la tribuna
Aschi bugen e loschamein sco oz.
Mo donn, che buc dadault avunda tuna
Tiu laud ord mia pintga bucca —

Milo (riend).

Ha!

Claudius.

En num de tuts mattets, de tuts ils dieus —

Venantius (stendend ora la bratscha).

Schon bien, miu Claudius, neu uss tier mei;
Tiu plaid ei staus famus e senza dubi
Beinmanegiaus, neu uss en mia bratscha.

(Claudius seglia giu ed embratscha Venantius.)

Tuts.

Io, Venantius, io, io!

Claudius (segliend puspei sin la sutga).

Jeu deputau de nossa compagnia —

Milo.

Ed il pli grond parler de Camerinum.

Quintus (smenond la torta).

Vul quescher, vegl Grec? Audas a schulond?

Tuts (in denter l'auter).

Va vinavon!

Claudius.

Jeu, il pli grond parler — na, deputau,
Sai nunziar a ti, Venantius,
Sin tia fiasta gronda ils auguris
De tuts mattets e la favur dils dieus.

Venantius (riend).

Ei, Claudius, jeu vi aunc inagada
Ludar tiu grond talent ded oratur.
Neu uss!

Claudius.

Miu plaid ei ca finius. Pertgei
Damaun ei tia fiasta della toga,
Damaun das ti comiau a nus mattets
E sevistgeschas cun la toga gronda.
Lu vegns ti mai pli denter nus; il retg
Banduna nossas retschas per adina.

Tuts (cun anim, fertont che Quintus di ordavon).

Venantius, nies retg, o salve, salve!

Claudius.

Ti eis la steila de nies Camerinum;
Nus essan mo tubettas, ti in' evla;
Nus puorla, ti in crest ded Umbria:
En ti' umbriva vevan nus schi lev!

Milo.

Il ragner tschontscha, sco sch' el fuss vegnius
Consul schon per la tiarza ga. Oreifer,
Ti hazer paterlun!

Quintus.

Vul quescher, vegl?

Claudius.

Damaun vas ti el tempel della dieua
E scrivas en tiu num el cudisch d'aur;
Sco giuven tuornas ti, a nus sco jester,
E nos divertiments ein buc ils tes.
Tuts ils mattets de Camerinum bragian,
Nies plaz de giug, el bragia senza tei,
Stai bein, Venantius, oz aunc mattet,
Oz aunc compogn de nus.

Tuts.

Stai semper bein!

Claudius.

Il tschiel tei benedeschi! mo jeu clomel
Sco in profet: „Venanzi ventireivel,
Jeu vesel el mercau in tempel grond,
Che porta *tiu* num, o ti ventireivel!“

Milo (sut vusch).

Quei plaida il mattet buc ord sesez,
Ord sia bucc' ha bein in Diu plidau.

Claudius.

Jeu hai gia viu il tempel en in siemi,
En quel il pievel mava giubilond;
Venantius, tiu num numnavan tuts;
Ti vegns atras ils onns e tschentaners
Restar la steila de nies Camerinum.

Tuts (fertont che Milo tila' capiala e cloma culs auters).

Io, Venantius, io, io!

(Marcellus compara giudem en uniforma d'ujara, cun mantel de scarlata
e capelina, senza spada; legramein.)

Marcellus.

Cheu radunonza? Beinmarvegl lu tier?
Igl oratur ei aunc sin la tribuna! (Riend.)
Mo stai sileu e plaيدا vinavon.
Venantius, neu in moment cun mei.

(Venantius peglia pil maun seniester dil bab.)

El tuorn' en quort; mo schei, ha miu Venanzi
Gia domignau ils Asiats, che vus
Leis dedicar ad el cloms de victoria?

Claudius.

Quei che mattets fan oz, vegnins a far
Sco umens inaga a nies Venanzi.

Marcellus

(il maun entuorn la schujala de Venantius, carinamein).

Miu car affon, tut che careza tei. (Als auters.)
Dentont stei legher; nus turnein vonzei.

(Marcellus e Venantius van atras igl jert.)

Claudius.

Io, io, Marcellus, nies pretur!
Io, Venantius, io, io!

Milo.

Parler sgarscheivel, spetg' in tec, jeu bettel
Cum sutg' e tut tei giu ella fontauna.

Quintus.

Nunviolabels ein ils deputai.

Sblatschei, compogns, sblatschei agl oratur!

(Bravos e sblatschadas; Claudius seglia giud la sutga.)

Quintus (furschond ils mauns, flattond).

Aultniebel Grec, eis ei lubiu in plaid?

Milo.

Pil gianter, ge, sche vus mo demussasses

Empau manier' e curtesia greca

E gresses buc, ch'ei va tras las ureglias.

Vus cheu de Roma essas bein naschi

Fumeglia de cavals, schizun malgenclis.

Mo quei ei de capir, la biala tiara

Dils Grecs schai lunsch naven da cheu; vus veis aunc

Mai viu in Grec dètg fin e de manonza.

(Ils mattets muossan cun det sin Milo e cloman: Tei, tei!)

Ge, vus figeis gest endamen a mi:

Jeu vessel giu talent per in grond um,

Mo la fortuna ha striblau cun mei,

Ed ussa portel jeu il scusal verd.

Quintus.

Figei ina profunda reverenza.

Avon il grond Grec Milo! — Mo uss teidla.

Nus lessen questa sera far in giug,

Per honorar Venantius; ti sas

Gidar nus, empristar treis, quater spadas

E lontschas e trumbettas —

Milo.

E giudeci!

Vus leis quasera far cheu brav canera?

Jeu vi dar spadas — mislas dueis vus ver.

Quintus.

Ti! ti in Grec! ed eis buc fiug e flomma

Per mintga giug? Sas, nossa producziun

Duei plascher a nies Venantius.

Milo (sesend).

Tgei producis vus? Toc de Sophocles?

Varus.

Na, na, in toc roman dil temps present.
Silvanus, dai cavegl, distribuescha
Las rollas spèrt; ti eis ge nies poet.

Silvanus (cun ina rolla, sesa).

Nus producìn uss quei che Camerinum
Sa di e mintga di veser sin piazza:
„Ils cristians avon dertgira“.

Quintus.

Milo,

Va per las spadas!

Silvanus.

Na, gl'emprem las rollas!

Ti Varus fas il preses.

Varus (mond naven per ina bitgetta).

O bugen!

Co vi jeu zapitschar quels cristians!

Silvanus.

Ti, Julius, stos far aultsacerdot
Ed endridar la gretta dil derschader.

Julius (cun maun alzau).

Gebein, e Jupiter duei saver
Secuntentar de mei en miu uffeci.

(El rumpa giu ina frastga e metta quella sin tgau sco tschupi de sacerdot.)

Silvanus.

Il preses tegn dertgira; lura vegn
In cristian nenaus neutier; mo tgi
Vul far il cristian?

Claudius (cun indignaziun).

In cristian?

Jeu buc, jeu buc!

Quintus.

Jeu buc!

Silvanus (segliend sin peis).

Jeu era buc! —

Bien Milo, neu, ti fas il cristian.

Gl'ei buca grev, ti stas cheu tupamein;

Aunc jer ha il scolast resdau a nus,

Co quella glieut fan: (tegn ils mauns sco tier l'oraziun) schia stas ti, schia,

E miras mintgatont si ellas neblas,

E sprezzas tut il bi de questa tiara

Sco argien-gat e mieras per in quiet.

Neve, quei ei ca grev de far; o fai!

Tuts (intralauter).

Ge, fai quei, nus mazzein tei mo per spass.

Milo (scurlond il tgau).

Vai tschaffen pauc, de far il cristian.

(Damaneivel aud' ins la semplia melodia d'ina flauta de pastur.)

Mirei, cheu vegn il nurser pign, il Celsus;

Quel fa bugen il cristian a vus

Per ina bunamana.

Varus.

Ge, oreifer!

Ha, bumbardar vi jeu lu quel en uorden.

Silvanus.

Il toc entscheiva gest sco sin la piazza.

Celsus (in matget enta maun).

Venanzi! — Buca cheu? — Jeu mon puspei.

Varus (sin la sutga).

Tschappei el! Eis ti cristians?

Celsus (tementaus).

Tgi di quei?

Varus.

Jeu sun il preses! — Eis ti cristians?

Celsus.

E sche jeu fessel, ei quei in delict?

Julius (cun lala, sco sacerdot pagaun).

Pil Jupiter, ils dieus vul ti terrar,
Ch' han fatg schi loschs e taffers nies mercau;
Ch' han dau las ordras all' evla romana,
Ded umbrivar il mund e de catschar
Las greflas el cavez dils inimitgs:
Terrar ils dieus, ei quei negin delict?

Celsus (affonilmein).

Jeu hai buc entelgiu tiu plaid.

Varus.

Sch' unfrescha

Entscheins a Jupiter!

Julius.

E smaledescha

Quels cristians!

Celsus (mond naven).

Jeu smaledeschel mai,
Jeu stoi turnar tier mias nuorsas.

Quintus e Silvanus.

Halt!

Varus.

Ligei ils mauns ad el!

Quintus (tier Milo).

Port' ina spada!

Milo.

Beinbaul quels lufs emprendan de scarpar.

(Giudem comparan Marcellus e Venantius nunobservai.)

Varus.

Jeu lasch mislar tei, miserabel schani,
Jeu lasch tigliar a ti la lieung' ord bucca,
Scarpar las unglas giud la detta, sche —

Celsus.

Lai ira mei tier mias nuorsas!

Quintus e Silvanus.

Halt!

Venantius (s'avanzond spertamein).

Quei ei ca giug pli! Varus, co ti berlas!
Dabot sligei el! Celsus buca bragia!
Quei ei in giug per lufs, buc per affons.
Va uss tier tias nuorsas, miu bien Celsus.

Celsus.

Las fluras, mira, cotschnas, alvas, blauas,
Hai sin ils quolms jeu encuret'g per tei;
Vid tei pertrat'g jeu bia sper mias nuorsas.
Venanzi, o damond' il bab, sch' jeu astgel
Purtar a ti il tschut dil pindèl blau.

Venantius.

Jeu sundel ge cuments cun tias fluras.

(Venantius plaida sut vusch cul bab e s'avonza puspei.)

Quels raps cheu portas ti a tiu bien bab.

Celsus (enten ir).

Prend quellas flurs, gl' engraziament dil pauper.

(Marcellus dat ordras al hortulan Milo, observond traso ils mattets.)

Varus.

Il giug ei interruts; en ti' honor,
Venantius, havein nus —

Venantius.

O amitgs,

Jeu sun sedivertius en innocenza
Cun vus adina; mo quei giug ei schliats.

Silvanus.

Sche fan nos babs dil schliet sil plaz-mercau?

Varus (a Venantius)

Gl' ei stau schi bi jersera; o ti vesses
Duiu esser leu; jeu sai de dir a ti:
Il saung currev' en dutgs tras il sablun.
Il preses sco in diu! e dils cristians
Mav' in suenter l'auter en la mort.

Claudius.

Ge, nies scolast ha detg, quels seigien vipras.
Venantius, neve, cu ti eis preses
De Camerinum inaga, lu vegns ti
A schar sturnir las vipras finadina?

Venantius.

Sche els ein vipras, ge! — Mo ei quei ver?
(sevolvend tiel bab.)

Car bab, di ti a nus, neve, quei ei
Perfid, malgest, ei fatg da scroccanaglia,
De mazzacrar ils paupers cristians
Sco vipras, senza quolpa, senza quolpa.

Marcellus.

Affon, quei ei la voluntat dils dieus
E digl imperatur.

Venantius.

Ge, ge, quels dieus,
Quels vulan bia dil mal; ed ha negin,
Negin en Camerinum la curascha,
De dir al preses quei aviartamein,
Aunc oz di quei ad el Venantius.

Marcellus.

Mei, mes mattets, on via va schuldada;
Venantius vegn prest a suondar.

Tuts (enten ir).

Io, Venantius, io, io!

Marcellus.

Ti Milo, dai cavegl d'ornar la sala
Cun rosas e fegliam festivamein;
Damaun ha ge Venanzi sia fiasta.
E dai als antenats tschupials d'arbagas,
E decorescha ils maletgs dils dieus.
(Milo va.)

Venantius (prendend affonilmein il maun dil bab).

O bab, buchina rosa duess ins dar
Als dieus, che vulan tont dil mal.

Marcellus.

E sas ti,

Per tei hai jeu tarmess naven ils auters;
Ti has plidau snueivel malprudent
Encunt' il preses e gl' imperatur,
Ed è maltschéc.

Venantius.

Bab, hai jeu detg manzegas?

Marcellus.

E sas ti buc, in miez plaid ei avunda,
Per accusar tei dent' ils cristians.
Jeu sai ge bein, el cor eis ti romans —

Venantius.

Quei sundel jeu, e gl' anim de mi' olma
Vi jeu misrar cun quel dil giuven Cato —

Marcellus.

Schon bien! jeu sai, el cor eis ti romans.
Mo gia quei ner pertratg, che miu Venanzi

Seig' in amitg dils cristians sbitai —
(per sesez) Sa far mei vietis. —

Venantius.

Bab, o bab, ti sas,
Da giuvens onns ensi hai ina caussa
Jeu mai pudiu suffierer: ch'igl entiert
Survegni dretg e quei ch'ei dretg entiert.

Marcellus (en pertratgs).

Aud'ins buc aunc ils tuns dellas trumbettas?

Venantius (prendend il maun dretg dil bab).

Ti sas aunc, bab, jeu vevel strusch siat onns,
Lu han lischai mattatschs pitgau il Celsus,
Il fegl pign dil nurser, en sanganada
Vi sper la porta gronda dil mercäu.
Jeu sun vegnius, il saung va si el frunt,
Jeu segliel sco in tigher sin quels cherlis,
Ch'els ein dabot fugi; ed il bien Celsus
Ha engraziau cun larmas; e la sera,
Cu jeu hai raquintau a ti mi' opra,
Cheu sin quei baun, has ti tschentau tiu maun
Sin mias nialas ed has detg —

Marcellus.

Schon bien,

Mo di a mi, Venanzi, tgei emportan
Quels cristians a ti?

Venantius.

Jeu sundel buca

Vegnius pli schliats e schampers dapi lu.
Aunc uss ne sai ne possel jeu suffierer,
Che l'innocenza resti senza dretg,
E vegni smardegliada, sco la tuba,
Ch'il tschëss ha smardegliau en sias greflas.

Marcellus (en pertratgs).

Aud'ins buc aunc ils tuns dellas trumbettas?

Venantius.

Sco jeu sun inaga vi sper la porta
Daus denter ils mattatschs, duesses ti
Opponer a quels umens sil plaz-fiera.

Marcellus.

E metter en ruina mia casa!
Quels umens, tgei emportan ei a ti?

Venantius.

Sch' affons fan suenter quei, ch' ils umens fan,
Cun tortas lessel jeu finir lur giug!

Claudius (vegn neutier e cloma).

L'armad' ei tochen sin la punt.

Venantius.

Jeu vegnel.

(Claudius va puspei.)

Marcellus.

Va per la spada. (Venantius va el palast.)

O, quei fa mei vietis:
Miu feagl defend' il saung dils malfitschents;
Siu egl flamegi' e sbrenzl' aschi aparti,
Siu plaid camegia giu da sias levzas,
Ch' jeu temel el pli ch' in' armad' hostila.

(Venantius tuorna cun la spada; dalunsch resunan signals de trumbetta.)

Marcellus (sesa sil baun digl jert).

Venanzi, neu; ei sunan da comiau!

Venantius.

Stos ti partir?

Marcellus.

Cun mi' armada, ge. (Carinamein.)
Mo bragia buc, il bab retuorn' en quort,
Cun in tschupi d'arbagas sidatgau.
Tgei vul ti, che jeu porti ord l'ujara?

Venantius.

Tetez e nuotzun auter! O, miu bab —

Marcellus.

Tgei has! Jeu audel ge tiu batta-cor —

Venantius.

Dai in cavagl, jeu vegnel ell' ujava!
Jeu sun aunc memia giuvens per la lontscha,
Mo ils signals, lezs sai jeu bein sunar —

Marcellus.

Toch' in paliet perfor' a ti il pèz.

Venantius.

O lai vegnir, jeu sun tiu porta-evla.
Jeu vi sglar cun miu cavagl tut ner!
Mo cheu en quei mercau disgraziau,
Che mazza di per di ils innocents,
Cheu sai e poss jeu buca star pli ditg.
Aunc oz mon jeu tiel preses; in affon
Di la verdat ad el, sch' ei dat buc umens!

Marcellus (leva tementaus).

Setempra!

Venantius (prend, en schenuglias, il maun dretg dil bab).

Car bab, ti stos saver:

O tgisa mei, o runa mei tiel hentger:
Jeu vi suffrir; mo tochen la davosa
Fladada resta tiu Venantius —
In cristian —

Marcellus

(sesnuescha, stausch' anavos il fegl, repeta cun vusch stenschida).

„In cristian“ e sesolva naven cun malcuspir).

(La tenda croda.)

Secund Act.

(In salon, enten far sera. Preses Antiochus de Camerinum, en la toga de scarlata cun sdrema d'aur e pénda sin tgau, sesa sper ina meisseta, arva ina rolla e legia. Giudem tiell' extrada stat in vegl aultsacerdot en vestgiu alv, omisdus mauns pusai sin in stab.)

Aultsacerdot (sunter ina pausa).

Jeu mondel buca ditg pli si el tempel,
Jeu scrivel buca ditg pli il calender,
Jeu fetschel buca ditg pli nossas fiastas,
En quort jeu sundel culla barb' ensi.
Mo ti, o guardian de nies mercau,
Dai bein adatg, adatg (alzond il maun), ch'ins porti buc
Cun mia bara il davos unfrider
E la cardientscha dils babuns en fossa!

(El s'absenta, fertont ch'il preses fetga aunc in' uriala igl égl sin la rolla.)

Antiochus.

O quels futi! Els creschan ad in crescher
Ord il saung spons, sco viarms ord la capiergna.
(Sesalzond.) Mo quei sai jeu de dir: Von ch'il solegl
Ei serendus treis ga, ha la davosa
Fladada dil davos dils cristians
Per la davosa gada tartignau nos mirs.

(Perquora la rolla e metta ella sin meisa.)

Aschia dat ei plaz; oz eis ei trenta,
(Irritaus) Damaun treitschien magari, sch'ei sto esser.
Vendetga vi jeu far per la vergugna,
D'haver stuiu ceder oz alla giuvnetta,
Che ha sprezzau scadin de mes commonds.
Tuts endridems ha ella rufidau
Cun ina forza, ch'jeu capeschel buc;
Jeu sevilavel, ella selegrava,
Ed aunc el saung cantav' ell' e plidava
Dal spus, che spetgi ella sur las neblas.
(Sesend) Quels cristians, jeu quetel, quels ein — dieus,

E sch' els ein buca dieus, spérts de vendetga
Dils nundumbreivels, che il fier roman
Ha fatg murir e che comparan ussa,
Per sfrachegiar gl' imperi tut empaglia.

(Paulin, il fegliet dil preses, cun ina cadeina d'aur enta culiez, tunica
cotschna e pénda sin tgau, compara sill' entrada.)

Antiochus (secalmond).

Affon!

Paulin.

Car bab, astg' jeu vegnir?

Antiochus.

Ge, neu!

Paulin.

Ti tschontschas cun tetez e schi da gretta.

Antiochus

(va cul maun sur il frunt e tschenta quel entuorn la schujala de Paulin).

Buca sin tei, jeu sun vilaus sin auters.

Paulin.

Dal forum tuornas ti vilaus adina.

Antiochus.

Sch' jeu de rebels stoi ina liunga retscha
Tarmetter ella mort, miu bien Paulin;
Sch' jeu vesel saung gl' entir avonmiezdi,
E saung puspei la sera —

Paulin.

O miu bab,

Has ti puspei --

Antiochus.

Lai esser quels quitaus!

Eis ti gl' imperatur, che ti damondas
Il quen da mei?

Paulin.

Lai ir quels cristians!

Per franc, els stattan cheu sin quei pupi.

(El vul prender il fegl sin meisa, il bab tegn anavos siu bratsch.)

Dai quei pupi, jeu dun lu ina buna,
En melli tocs jeu scarpel mintga num.

Antiochus (splunta da vilau sin la rolla).

Ed jeu en melli tocs quels, ch' ein numnai.
(Plitost per sesez.) Cu jeu la purpra portel digl uffeci,
Cu jeu pusar vi in moment en casa,
Compara dapertut in nauscha-spért,
Che carga mei e mazza miu ruauss.

Paulin.

Jeu hai discusamein saviu mirar
Co ti has inaga sentenziau
In cristian; ei fuva in vegliurd,
La fatscha alva sco quei marmel cheu.
Las vestas han lu survegniu colur,
Ses eglis glischavan si egl ault, sco sch'el
Vesess zatgi leu entafuns il tschiel.

(Continuond pli dadault, fertont ch' il bab repeta: „Quescha!“)

Cu ti has dau sentenzia: „Als liuns!“
Ha 'l detg riend! „O Segner Jesus Christus,
Quort' ei la^a peina, il guder perpetens.“
Carissim bab, lai ir quels cristians,
Quei sa buc esser nauscha glieut, na, na;
Jeu hai semiau —

Antiochus (riend).

Semiau? Dad juas dultschas
Da tschittas e da bials divertiments?

(Paulin scrola trestamein il tgaun.)

E numn' a mi mai pli, mai pli quei num;
El freda sco la spida d' in tgaun vieti!

Paulin.

Quei sai jeu buca crer.

Antiochus.

Creis buc al bab?

Ha il scolast mai raquintau a vus,
Co 'ls cristians en lur selvadiadat
De tighers mazzan il pli bi affon?

Paulin.

Bab, il vegliurd, che steva avon tei,
Ha mai mazzaü affons. Quei ei manzognas;
Quei sai jeu buca crer.

Antiochus (riend).

Moscha damonda

Gl' imperatur, damond' ils umens vegls.

Paulin.

Ureidis fetg sto quei affon bein esser,
Ch' encorscha buc, co 'ls umens din manzognas.
Sch' jeu *less* mo dir manzognas, vegn la vesta
Tut caulda e tut cotschna; mo ils umens
Lain crescher barbas, per ch' ins vesi buc
Il tgietschen de manzognas sin la vesta.

Antiochus.

Culs cristians hai jeu de far tudi;
Turnaus a cas' ei igl umet Paulin
È spert pinaus, de dispitar cun mei.
Mo di, tgei has ti oz empriu en scola?

Paulin.

Nus vein legiu canzuns d' Ovidius.

Antiochus.

Va, miu affon e porta ina rolla. (Paulin va.)—
In quiet, din ins, semeglia la muria,
Il vent suffl' el neutier, tgi sa danunder?
Ed jeu, guvernatur de Camerinum,
Tgei sun jeu auter che in cavafossas,
Che betta tuts ils pestilenziai
Sco baras tiellas baras? — Gl' ei snueivel:
Pli che jeu slargel, pli ch' il diember crescha.
E sch' ei fuss mo giuvnettas, che concedan
Duas vuschs al cor ed al tschurvi mo ina;
Mo viarms, ch' avon il vierm el pic dil corv
Han mo la preferenza, che els astgan
Semiar d' in auter mund pli ventireivel:

Capessel jeu il quet digl Orient.

Mo umens stattan cheu (el perquora il fegl) — il niebel Justus —

Che fussen ils emprems entuorn ils dieus.

Ad umens è de vaglia suffl' il vent

De pestilenz' il tissi sin il frunt.— (Paulin stat sin esch culla rolla.)

Ti has tedlau?

Paulin.

Ti eis aschi vilaus.

Neu, bab, lein ir naven da cheu damaun.

Antiochus (per sesez).

Cu 'l vent de pestilenz' ha sufflau ora,

Vi jeu guder ruauss. (Tier Paulin.)

Lu, miu affon,

Mein nus ensemen a Sorento; leu

Sun jeu dal tut tiu bab, leu lein nus leger

Ensemen las canzuns d'Ovidius. —

Mo di, Paulin, has era entelgiu

Quei ch'il poet ha detg en la canzun?

Paulin.

Ge; mo duas lingias, bab, ein buca veras;

Ditg hai jeu studegiau —

Antiochus.

Tgeininas pia?

Paulin (legia).

„En dis de cletga has ti bia amitgs,

Sestrída l'ura, s'anflas ti persuls.“

Quei ei ca ver, jeu vi en uras trestas

Mai bandunar gl'amitg, na, maiplimai.

Antiochus.

Endretg, mo di, tgi ei quei bien amitg,

Che ti carezas tont fideivlamein?

Paulin.

Il pli bugen hai jeu — Venantius.

Antiochus.

Quel dil pretur? Pilver, quel ei scoiauda.

Paulin.

El ei schi buns adina; mo sch'el vesa
Zitgei dil schliet, lu rocla siu egl ner e
L'aveina blaua unfla sin il frunt.

Antiochus.

Jeu less veser el inagad' aschia.

Paulin.

Jeu buc. Mo jeu stoi raquintar a ti:
Jeu sun tscheidi jus cun Venantius
Dado 'l mercau; leu fuva in mattasch,
In nausch mattatsch, che veva ina tuba
E murtirava quella. — Ha, cheu unfla
L'aveina de Venanzi sin il frunt;
Siu égl camegia, ed el carg' il buob
Ella totona schend: „Quei ei da schlamper,
Sil fletg lai ir la tuba, in, dus, treis!“
Co ei Venantius lu selegraus,
Sgulond la tuba libra si egl ault!

(In capitani vegn e surdat al preses ina rolla cun pénda cotschna e sigil.
Paulin va sper ina meisa giudem, sin la quala ina cetra sesanfla, e
taluna cul maun ellas cordas, tochen ch' il bab fa ir el.)

Capitani.

In cavalier imperial de Roma
Ei cheu e vul risposta. — On zuler
Spetg' in mattet, el para de noblezia.

Antiochus.

El vegni. (Capitani va.)
Ti Paulin va tier la mumma,
E recitescha la canzun.

Paulin (talunond sin la cetra).

La mumma
Pusigna da quei trest, dapi che jeu
Hai raquintau il siemi.

Antiochus.

O tes siemis —

(Venantius compara giudem, Paulin quora encunter ed embratscha el.)

Paulin.

O mira, mira tscheu Venantius!

Venantius (seriusamein).

Paulin, va uss per in moment, jeu stoi
Resdar persuls cul bab; nus sevesein.

(Il preses dat in' enzenna, Paulin va.)

Venantius.

En quella cas' hai jeu giu bialas uras,
Paulinus ei miu meglier camerat,
E sco tiels mes mav' jeu cheu en ed ora.

Antiochus.

Quei ei endretg, ei resti quelluisa.

Venantius.

Da tei dependa quei pigl avegnir.

Antiochus.

Ha tei zatgi stridau en mia casa?

Venantius.

En tia casa buc, leuo sil forum.

Antiochus.

Cu?

Venantius.

Oz.

Antiochus.

Tgi?

Venantius (il maun alzau).

O, damonda buc — ti tez!

Antiochus.

Cun tgei?

Venantius.

Cun trenta baras sanguinusas.
Las plagas, che tes hentgers cavan ora
Als cristians, han è scarpau miu pèz.

Antiochus (stond sin peis).

Eis ti in cristian?

Venantius.

Guvernatur,

Ti has cheu buc il dretg de domandar,
Cheu eis ei buc dertgira.

Antiochus.

Cheu sesanflan

Ils nums, che vegnan publicai damaun.
Duei il tiu fors' è — Venantius?

Venantius (dond sil pèz).

Mo scriva el! Duei jeu scriver mez?
E mai dueis ti ver mei a tremblond.

Antiochus.

Mai, dias ti? Sche jeu bandischel tei
Sper la mar nera, lunsch da casa?

Venantius.

Na!

Antiochus.

Sch' jeu laschel tei mislar cun tortas?

Venantius.

Na!

Antiochus.

Sch' jeu ils liuns sin tei siglientel?

Venantius.

Na!

Antiochus (sevolvend naven).

Va uss a cas' e scatscha il caprezi!

Venantius.

Igl ei buc in caprezi, igl ei l'olma,

Che serevolta en miu giuven pèz,
Sch' jeu vesel di per di, co umens fan
Sil forum quei, che tighers schassen esser.

Antiochus (cun vusch stremblenta).

Gagliard mattet, tgei dias ti?

Venantius.

Jeu ditgel:

Vendetga clom' ei, de bugnar siu maun
El saung dell' innocenza!

Antiochus.

Va a casa!

Venantius.

Jeu mon, il preses ei visaus!

Antiochus.

E sappies,

Visaus eis era ti! va uss a casa!

(Il preses sesa, prend pènda e sigil naven dalla rolla e mira stgiramein
sin il feagl.)

Venantius.

Il bien, ch' jeu hai gudiu en questa casa,
El tuorni tschien ga sin il car Paulin!
Jeu mon a casa; mo miu plaid stat cheu:
Vendetga clom' ei de bugnar siu maun
El saung dell' innocenza supprimida!
Quei plaid resun' ord mintga schul dil vent,
El fred' ord mintga rosa de tiu jert,
El quor' en mintga calisch de tiu vin,
El sbrenzla sin las savas de tes eschs:
Quei plaid ha en in maun benedicziun,
Smaledicziun en l' auter. (Cun mauns a Diu.)
Prend bein letgas!

Antiochus.

Pertgei disturbas mei?

Venantius.

Jeu sai, danunder

La rolla vegn, e sminel tgei la plaida;
O en la quort hai jeu catau anson
Il càvalier imperial de Roma.

Antiochus.

Pertgei disturbas mei?

Venantius.

Mo scriva era

Miu plaid sin quella rolla sanguinusa:
Vendetga clom' ei, de bugnar siu maun
El saung dell' innocenza! Dieus pertgiri! (Va.)

(Il preses stat aunc in moment contemplond il fegl, leva, va vi tiell' extrada e cloma dadault: „Venantius!“ Lu sevolva el spertamein.)

Antiochus.

„Vendetga clom' ei, de bugnar siu maun
El saung dell' innocenza.“ — (Sesend.) Tgau fasierli!
Cheu stat gl' imperatur e mei endrida,
De sfar il num cristian entir entratg;
Leu stat ina giuvnetta cristiana,
Murend clom' ella: „Numna miu malfatg!“
E tgei pagaglia? — Fors' ina provincia. —
Jeu vi finir cun quella pestilenza;
Il plaid d' in buob tementa buca mei! —
Co ha el detg? El saung dell' innocenza“ —

(El vesa sin esch Paulin, che tegn il tgau davongiu en ses mauns.)

Eis puspei cheu? jeu hai uss buca peda,
De paterlar cun tei; va tiella mumma!

Paulin (vegnend vitier la meisa).

Tgei maunc' a ti, car bab?

Antiochus.

O, temps e tschaffen,

De tupanar cun tei.

Paulin.

Bab —

Antiochus (va dabot tiell' entrada e cloma).

Capitani!

Paulin.

Adin' has ti de far cùn saung e spada.
Er' il Venantius has ti stridau.

Antiochus (malidis).

Vus omisdus veis disturbau mei oz,
E ti has puspei muostgas ded entscheiver.

Paulin.

E ti has vilentau miu bien amitg;
Quel vegn per franc ca pli en nossa casa.

Antiochus.

E lu?

Paulin.

Mond el giuedo, hai jeu puspei
Fatg stem l'aveina blaua sin siu frunt;
Siu égl ardeva; el embratscha mei,
Di: Dieus pertgiri, e stulescha. O,
La notg vargad' hai jeu semiau schi fetg —

Antiochus.

Quesch tgeu!

Paulin (mussond culs mauns).

Cheu eras ti e leu Venanzi,
Ed omisdus vus eras — morts!

Antiochus.

Quesch tgeu!

Va tiella mumma!

Paulin (mond naven).

— Omisdus vus morts!

(En pign moment vegn il capitani.)

Antiochus.

Conts tgaus cristians calculas ti damaun?

Capitani.

Svidad' ei la perschun; mo less jeu sera,
La gliesta enta maun ir pil mercau,
Ei dess puspei menadas perschuniers.

Antiochus.

Il pievel, che seruschna ord camonas,
Che mass cun in semiader sur la greppa,
Perquei che siemis fan sia ventira:
Il pievel dumbra *in*, mazz' *ina* frida.

Capitani.

Buc en camonas mo ded aissas neras,
Er' en las salas grondas dils palasts
Verdegi' il quet; jeu hai anflau vestitgs —

Antiochus.

Ei dat revolta! Siglientar las lingias,
Ei miu commond. Negin palast dei far
Sterment a mi. Va, di quei alla truppa.

Capitani.

Aunc ina caussa: Dudisch della guardia
S'opponan de tucclar ils cristians.

Antiochus.

Tgei di la disciplina? Prend la truppa,
Desegna cun in fest ils revoltants;
Lu vegnan els persecitai cun crappa
E cun bastuns, entochen ch'els sestiaran
Sco tgauns carpai. — Va, suna la trumbetta!

(Il capitani va.)

Gl'ei temps. Damaun vi jeu als cristians
Dar ina frida en miu Camerinum,
Che els ragognan aunc duas ga e mieran.

Paulin (vegn en prescha e di tremblond).

Il bab de miu Venanzi ei cheuora.

Antiochus.

El vegni en! Ti vas uss a durmir!

Paulin (tuccond la cetra).

Jeu temel ils nauschs siemis, lai star cheu mei;
Jeu contel canzunettas sin la cetra.

(Ordado resuna il signal de trumbetta.)

Tgei dat ei, bab, schi tard?

Antiochus (rigurusamein).

Ei dat l'enzenna,

Che ti deis ir.

Paulin (mond).

O, omisdus vus morts —

(Sin esch compara Marcellus, vestgius da pretur; preses Antiochus va encunter e dat il maun ad el; Marcellus ei tut pallids, baul siar' el ils égls, baul fétg' el quels en mesa desperaziun.)

Antiochus.

Tgei meina tei cheu aunc schi tard, amitg?
Jeu sai, ti vas damaun cun las legiuns —

Marcellus (cun vusch stetga).

Essan nus persuls?

Antiochus.

Eis ti malsauns, Marcellus?

Marcellus.

Essan nus persuls? Eis ei negin, che teidla?

Antiochus.

Nus essan tut persuls.

Marcellus (va anavos e mira giuedora).

Ed on zuler?

(Il signal de trumbetta tuna puspei.)

Tgei vul quei tun?

Antiochus (sesfurzond de star ruasseivels).

La guardi' ha exercezi
O en la quort; mo steien tut ruasseivels.

Marcellus (sesa, cun vusch rutta ed égls claus).

Von mei ei stgira notg —

Antiochus.

Si, si, Marcellus!

Marcellus.

Ed jeu emblidel, nu ch' jeu sun.

Antiochus.

Tier quel,

El pèz dil qual ti sas svidar tiu cor.

Marcellus.

Miu cor ei pli che plains della dolur.
Jeu astgel buca arver el.

Antiochus.

Marcellus,

Confida, plaida!

Marcellus (mira entuorn).

S'ei negin, che teidla?

Venanzi, miu affon —

Antiochus.

Ha visitau nus.

Marcellus (sesalzond).

Eis el gia staus cheu? O! (La trumbetta tuna puspei.)
Tgei vul quei tun?

Antiochus.

Ti anflas tiu affon tiels tes, mo plaida —

Marcellus (sesa, cun églis claus).

Hai quendischi onns luvrau vid in baghetg,
Vid in baghetg pompus ed admirabel,
O, quendischi onns luvrau da di e notg!
E suenter quendischi onns — eis ei in diu?
Eis ei in buob? jeu sai buc — ha in scroc
Dau fiug a quei baghetg! El dat ensemen,
E vivs (dond culs mauns encunter il frunt) sun jeu satraus sut las ruinas.

(Tut davongiu, il tgau en omisdus mauns.)

Mo jeu stoi quescher, mintga plaid daventa
In assassin de miu Venantius.

Antiochus (il maun sil schui de Marcellus).

Tiu égl patern, el brischa en carezia
E ves' incendis, nu' ch' igl ei mo brastgas.
Curasch' amitg! jeu sai da tiu discletg;
El tschessa prest.

Marcellus.

Ge, cura ch'il stilet
Ha penetrau miu pèz!

Antiochus.

Fidonz' amitg,
Tiels dieus engirel jeu —

Marcellus (fertont che Paulin compara sin esch).

O quescha, quescha!

Jeu smaledeschel tuts quels dieus dil fuortg!

(El dat cul pei sil plaun.)

Aschia less jeu far en tocs lur tschiel,
Sche els lain daventar, che miu Venanzi —

(El fétg' igl égl sin il fegl sin meisa.)

Ei quei la gliesta dils cristians?

Antiochus.

Pretur —

Marcellus (dat cul pugn sin meisa, segliend sin peis).

Sin quella — auda miu — Venantius.

Jeu tgisel el, jeu sun siu assassin,
Ed el vegn a mazzar siu pauper bab.

(El dat cul pei sin il plaun.)

Jeu clomel vus, vus dieus ord ils uffiarns !

(El tila il stilet encunter siu pèz; Antiochus tschaffa. siu maun dretg;
Paulin quora neutier.)

Antiochus.

Lai star, Marcellus!

Marcellus (cun vusch stétga).

Bab ed assassin!

(La tenda croda.)



Tierz Act.

(Sceneria sco egl emprem act; enten far sera; la quort ei ornada cun tschupials ed illuminada. Celsus, in matget enta maun, meina en jert siu vegl bab Marcus, che sepusa sin in fest.)

Celsus.

Cheu spetgas ti, car bab; pertgei jeu sai,
Venantius vegn prest, el ei savens
La sera tut persuls cheu en curtgin.

Marcus.

Jeu sun schi staunchels; fuss ei buc Venanzi,
Jeu fessel staus a cas' en mia tegia.
Tgi sa sch' el vegn en quort?

Celsus.

En pign moment.

Marcus.

Jeu stojel engraziar el per tut bien,
Il maun miezmiert vuess aunc benedir el,
Avon ch'el mondi ora dent' ils giuvens.

Celsus.

Cheu vegn fatg fiasta, mira ils tschupials.

Marcus.

Quei cheu ei nuot per nus, nus dus lein ira,
Avon ch'ins fetschi ir nus cun in tgaun.

Celsus.

Gliez tema buc! Venantius ed jeu,
Nus essan buns amitgs.

Marcus.

Mo dai adatg

Sin tiu tschintschar, affon; ti eis nurser
E vul per tiu amitg Venantius,
La steila dil mercau de Camerinum!
Cu ha el pertgirau cun tei las nuorsas?
Murtetsch e purpra van ca bein a prau.

Celsus.

Ti enconuschas mal Venantius.

Marcus (calmond).

Bufatg! Nus essan buca a ca nossa.

Celsus.

Jeu sai, el ha nus paupers pli bugen,
Che tuts ils loschs mattets de reha glieut.
Ed inaga ha'l detg, nus seigien frars
E veien tuts *in* bab leusi en tschiel.

Marcus.

Adatg, ei vegn zatgi!

Celsus.

Ge, ge, el vegn.

Venantius (vegnend ord il palast).

Pilver, cheu spetga Celsus ed il bab.
Jeu hai c'anflau oz ina miula temps, de
Purtar a vus marena pintga. Celsus?
(Dond ad el sin la vesta.)

Celsus.

Neve, Venantius, jeu sai vegnir
Damaun a ti cul tschut dil pindèl blau?
Ti has ge jer e schon pli baul spindrau mei
Dals nauschs mattatschs, che vessen mei sturniu.
Tgei has ti? Ti eis leghers ed eis trests?

Venantius (strijond sul frunt).

Jeu sun cuntents. — (Dond il maun.)
E va ei meglier, bab?

Marcus (commuentaus).

Co sun jeu ventireivels questa sera!
Jeu hai aunc viu Venanzi sco mattet,
Damaun ei tia fiasta della toga.

Venantius.

E va ei meglier cun tiu mal il tgau?
Savesses dar a mi empau de quel!

Marcus.

Quel porta il vegl Marcus beinbugen.
O cletg, jeu hai aunc viu Venantius!
E sche il mal murdregia mei a casa,
Pertratg' jeu vida tei ed el svanescha.

Venantius.

Ti has in bien bab, Celsus; vossa veta
Ei schi beada, vies murtetsch ei purpra,
E vossas nuorsas ein provincias.

Beaus eis ti e ti; (trestamein) o, fuss ei en ils
Palasts schi lev, sco gl' ei en vossa tegia!

(Venantius tegn il maun sils egls.)

Marcus.

Negin ei bein sco ti, Venantius,
Il legherment dil bab.

Venantius (scrola il tgau).

— Igl ei pusseivel,

Ch' jeu sai gidar vus pauc dacheudenvi;
Prendei mes raps, els tonschan per empau.

(Marcus vul buc acceptar.)

Il bab ha dau a mi els sin la fiasta; (fa prender ils daners)
Seregordei de mei!

Marcus (betscha il maun de Venantius).

Tia buontat

Per nus ei memia gronda. — Celsus, teidla:
Ils conts de Matg havein nus?

Celsus.

Ils gisiat.

Marcus.

Affon, emblida buc ils schotg de Matg:
Quei di fas onn per onn ti fiasta gronda!

Celsus.

Ei seig' il pli bi di de tut igl onn!

Venantius

(tschenta omisdus mauns sin las schujalas de Celsus).

Ed in cun l'auter lein nus celebrar el.

(El va en jert, mira dad omisduas varts e tuorna.)

Marcus.

Nus mein a casa, cheu vegn festivau.

Venantius.

Savens orneschan matgs il liug de larmas.

Celsus.

Tgei, larmas? Nu che *ti* eis, o Venanzi,
Leu dat ei buca larmas. O, di ge,
Jeu sai vegnir cul tschut dil pindèl blau!

Venantius (dond il maun).

Ge! Mo ti spetgas sin damauna sera!
Ti frar, ti bab, stei bein e Dieus pertgiri!

Marcus.

Jeu mon en mia tegia, leu vi jeu
Tut la ventira meditar ded oz.
E sche il maun dil pauper miezschirau
Sa dar benedicziun: o tutta, tutta
Jeu derschel o sin tiu tgau: Dieus pertgiri!

(Venantius va spertamein el palast, Marcus e Celsus tiella geina digl jert.
Ils mattets Varus e Quintus.)

Varus (aunc nunveseivels).

Endretg, igl jert ei luminaus!

Quintus (passond silla tribuna).

O mira,

Cont bi!

Varus (va vitier Marcus e Celsus).

Tgi eis ei cheu?

Quintus (mirond maltschécamein sin els e smenond la torta).

Mei per vies fatg!

Varus.

Uarda! In pèr rustgs el bi curtgin!
Spèrt seruschnei naven, schglioc dat ei crappa.

Marcus.

Quesch tgeu, nus mein.

Quintus (stauscha Celsus).

Sas ti, jeu vessel queida,
De zapitschar tei sc' ina petta platta.

Celsus.

Lai star, jeu clomel il Venantius.

Varus e Quintus (che dat culla torta).

Naven, vus rustgs!

Celsus.

Bab, dai il fest a mi!

Marcus (mond giuedo cun Celsus).

Quesch tgeu! — Lufs giuvenens.

Varus.

Tut ei preparau.

Nus stuein uss dar cavegl.

Quintus (segliend giuedo cun Varus).

Dabot, dabot!

(Suenter ina pausa vegn il hortulan Milo ord il palast e metta enzacontas flurs els tschupials.)

Milo (surlond il tgau).

Pertratgs, schei en ruauss il pover Milo;
El sto uss far tschupials e buca studis.
Beai ils tgaus, ils quals pertratgan buc;
Els ein sco quolms, ch'han pastg si toccasum.
Mo paupra quel, che porta in vulcan
Sin sias spatlas; cun canera rocla
La crappa dils pertratgs giueden ell' olma. —
Quei sun *jeu*: O mei squetschan ils pertratgs,
Jeu tschontschel sco 'l herox sin il teater.
Sche jeu la rosa vesel rutta giu,
Pertratgel jeu: Quei ei Venantius. (El sesa.)
Tier nus Grecs dat ei in verset, che di,
È la legria hagi si' umbriva.
Affon solet de casa, la luschezia
Dil bab, de tuts, e di festiv damaun:
E tonaton schi trest davos quels mirs,
Sco sch'ei fuss bara! O ge, ina bara

Va leu entuorn, la bara de Marcellus.
Co quel ei semidaus! Desperaziun
Cuviera sia fatscha! In misteri! —
Ti smalediu tschéss, tuornas ti puspei?
(El stat sin peis e dat in git schul.)
Plaunsiu semeina el — co el laghegia
Trasora anavos — quel tuorna prest.

(El sesa; suenter ina pausa vegn Marcellus, desperaziun en fatscha, ord
il palast.)

Marcellus.

Nu' ei Venantius?

Milo (sesend).

Jeu vesel buc el.

Marcellus.

Sche has ti viu el — eis ti memia marschs,
Ded ir ed encurir?

(Marcellus va encunter l'extrada digl jert; in schuldau dil preses vegn e
surdat ina rolla cun ils plaids: „Al pretur Marcellus“ e va puspei;
Marcellus legia irritaus.)

Marcellus.

Il preses vegn. — (Tier Milo.)

Stai si, lai ver, sch' ti sas scomiar las combas!
Ne stoi jeu prender la cudetscha?

Milo (sesend).

Ge.

Marcellus (peglia Milo viladamein pil schui).

Stai si, sclav, ed ornescha cas' ed jert!

Milo.

Quei va buc; lein nus fiasta far, fertont
Che il signur de casa ei malsauns?

Marcellus.

Malsauns? Ha la legria fatg malsauns mei?

Milo.

Gebein, tia legria ei malsauna.

Marcellus (mond giuedora tras igl jert, per sesez).

Quasera vi jeu star da buna veglia.

Milo (stond e mirond suenter).

Jeu tegn, da buna veglia vegn quel mai pli.

Sco ina bara va el vi e neu,

Buc in carstgaun, in diu ha dau sin el. (Ei tuna.)

Ha ei tunau? Ils quolms ein tut surtratgs. (El sesa.)

Tgi po saver, cont vegn sur questa casa; (Ei tuna.)

Jeu sminel, bia; en tut il Camerinum

Sun jeu il meglier tgau lunschon lunschora:

Jeu sai schi pressapauc, pertgei Venanzi

Ei autruisa uss, ch' avon; ed era

Pergei Marcellus, il signur, ei bara.

(Vul ir, mo semeina tutenina puspei.)

Mo, nua vas ti, Milo? — O, mei squetschan

Puspei pertratgs e tuorblan miu ruauss.

Pertratgs, quei ei affons, che bargeleschan;

Jeu vi uss cuntentar els cun latg tgietschen.

In ruog latg tgietschen! (smenond la capiala.)

Viva, viva, Milo! (Va.)

(Il preses Antiochus e Marcellus vegnan plaunlur atras igl jert.)

Antiochus.

O tut selai ranschar aunic, bien amitg!

Marcellus (deprimius).

Jeu tem; pertgei el mat eis ei in um.

Antiochus.

Quei ei in quet mo, che selai curar.

Marcellus.

Miu feagl ha memia bia dal vegl Roman.

Antiochus.

Il Marcus Cato fa el endamen.

Marcellus.

Quei level jeu; (sesa staunchels) O, quendischn onns baghiau,

Buchin crap era schliats, buchin sablun. (Stond sin peis.)
Ti smalediun maun, ch' has disfatg quei tut.

Antiochus.

Curascha, tiu baghetg stat, sche ti tez
En rabia tschocca derschas buc las petgas.

Marcellus.

Jeu creiel buc; siu égl de fiug sevolva (sesend)
Stridaus naven dal forum, ed el datga
Negina spada dils pretorians.
E sco 'l ha en, aschia dat el ora.
Sia curascha, che legrava mei,
Stermenta uss. Jeu seregordel aunc,
Otg onns pudev' el ver, e nus sesevan
Cheu sin quest baun; in sclav va sperasora
E rump' il ruog de flurs vid la colonna.
Jeu stauschel quel en grett' encunt' il mir.
Vesend Venantius il saung dil sclav,
Mir' el sin mei, e siu égl ner de fiug
Sbrinzlegia, o, precisamein sco jer.
E lu di el: „Bab, quei ei buc endretg!“
Jeu admoneschel el, mo el repeta:
„Bab, quei ei buc endretg,“ ed el sevolva
Vi tier la geina schend cun ferma vusch:
„Bab, maltracteschas ti aunc pli in sclav,
Ch'ei senza quolpa, mondel jeu naven.“
Ed el fuss jus, sch' jeu vess buc empermess,
De mai far enzitgei, che fuss entiert.
Jeu hai priu el sin mei e cun luschezia
Tschentau il maun sin sias nialas. O,
Sia curascha, che legrava mei,
Stermenta uss. (El pusa il frunt sil maun.)

Antiochus.

Lein buca vilentar el,
Mo beinbufatg il quet trer ord siu cor,
Sco quei ch'ins agl affon muoss' il meil tgietschen,
Per tochen trer la spina ord siu det.

Marcellus.

La spina va afuns e tratga ora,
Vegn tut il saunig dil cor ad ir suenter.

Antiochus.

O tut selai ranschar aunc, bien amitg.

Marcellus.

O tut; la mumm' ei morta, quella che
Savess aunc liberar el forsa; el,
Venantius, ch' jeu quentel tier ils morts.
O tut; e mei siglienta miu cavagl
Vi ellas lontschas; o terribel vi jeu
Sesparunar, e tut ei lu ranschau.

Antiochus.

Amitg, nus lein proceder cun prudientscha.

Marcellus (dond encunter il frunt, fertont ch' ei tuna).

Ei stuornadat digrad' en miu tschurvi?
Ei ha tunau.

Antiochus.

Ina tempiasta va
Sur tia casa o.

Marcellus.

Sur mia fossa.

Antiochus.

En terlischur stat tiu palast damaun!

Marcellus (duront ch' ei tuna dalunsch).

Il tun ei il currier della sventira.

Antiochus.

Nu' has ti oz tiu égl ruasseivel, clar,
Cul qual ti meinas las armadas?

Marcellus (davongiu, il tgau pusaus en omisus mauns).

O!

Antiochus.

Venantius ei uss in giuven. El
Ha viu ina giuvnetta, che ei ida
Cun fatscha terlichonta en la mort.
E quei maletg ha imponiu all' olma
De fiug de tiu Venanzi, ed el tratga:
„Quella cardientscha sto bein esser biala,
Che dat dultschezia alla mort perfin.“
En quei maletg eis el s'inamuraus;
L'amur ei sco burnida: il stemprau
Ei sia veta, tempra sia mort.
Setempra pia, tut selai ranschar.

Marcellus (cun sferdurs, stond sin peis).

Ei tila cheu da freid, nus mein en sala.

Antiochus.

Jeu tschentel questa rōlla cheu sin meisa;
Quella lectura vegn ad allegrar el.

(Omisdus van el palast; suenter ina pausa vegn Venantius en dad jert.)

Venantius (spel tschabargal bufatg).

En innocenza mei mantegn
Entochen che la sera vegn,
Entochen che mi' ura stat
E para la perpetnadat.

(El va vitier la meisa e vesa la rolla.)

Per mei? Cheu stat ge: „Per Venantius“.

Tgei bi maunscret, baul tgietschen, baul ded aur!

(Legia arvend la rolla.) „Las amicezias ded Ovidius“.

(Stond sin peis, resolut.)

Ei quei per mei, la siarp sut fluras en?

Pertgira mei, o bab leusi,

Ch'jeu resti schubers oz tudi!

(Scarpond la rolla.) Miu cor sei schubers, mo in' olma schubra —

Mo mira, tgi vegn cheu? tgi sa in jester?

(Justus compara en jert, en tunica liunga; Venantius betscha il maun
ad el.)

Venantius.

O Segner Justus, benedescha mei!

Justus (bufatg cun vusch tremblonta).

Miu car Venantius, ti stos fugir.

Venantius.

Jeu stoi fugir? Sun jeu persuls schi fleivels?

Justus.

Damaun arriv' a nus in di de saung.

Venantius.

Lu ei il feagl dil pretur sin il forum.

Justus.

Ils cristians salidan tei, o fui!

Els tuts carezan tei e rogan: fui!

Venantius.

Ed jeu carezel els; o sundel jeu
Persuls schi fleivels e schi malvengonzs,
Ded acquistar la cruna de victoria?

Justus.

Schi giuvens —

Venantius.

Il Salvader ha plidau:
„Laschei vegnir ils pigns tier mei, pertgei
De quels ei 'l reginavel si en tschiel.“

Justus (il maun sil schui de Venantius).

Schi pleins speranza —

Venantius.

O, jeu sun pinaus.

Il paun dils aughels hai jeu oz retschiert;
Jeu temel nuot, mei meina miu bien aughel.

Justus (mira sur igl jert vi el lunsch, fa ina crusch sil frunt de Venantius schend bufatg).

Tei benedeschi Jesus, pasch a ti! (Va.)

(Venantius mira dal tschabargal ano suenter al vegliurd, rumpa giu in brumbel-rosa, ch'el tegn lu enta maun, sesa sper la meisa e clauda ils égls dal staunchel. Milo vegn ord il palast, in ruoghet cun vin enta maun.)

Milo.

Jeu poss ca pli mirar sin miu signur,
Aschizun eis el ussa semidaus.
Tgi ha durnau schi spèrt la fatscha legra
En ina fatscha de desperaziun? (El observa Venantius.)
El dierm 'e porta enta' maun — sesez. (Ei tuna.)

Venantius (mirond adault).

Jeu audel ils urezis pli datier,
Nu' ei igl aunghel —?

Milo.

Cheu sun jeu.

Venantius.

Miu Milo.

Milo.

Ti peglias cheu il frestg?

Venantius.

Urezis vegnan.

Milo.

Urezis, lezs ein buca mes amitgs.

Venantius (mond tiel tschabargal).

Ein mias tubas a mischun?

Milo.

Ge, tuttas.

Venantius.

Prend mira leu dus dels, quei ei schuldaus.

Milo.

Quei vegn ed esser tes compogns, che tuornan.

(Dus schuldaus vegnan en prescha; Venantius seposta dabot davon els.).

Venantius.

Halt! laders? Buchin pass!

Emprem schuldau.

Plaz allas lontschas!

Venantius.

Gnanc pass pli lunsch! Jeu sun il feagl de casa.
Tgei encuris vus cheu?

Emprem schuldau.

In cristian,
In um sils onns; tgi ei stau cheu cun tei?

Venantius.

Miu vegl mussader; leis vus ir a scola?

Emprem schuldau.

Ti dis manzegas!

Venantius.

Quei dis ti a *mi*?

Cu jeu sundel pretur —

Emprem schuldau (figend prescha).

Pretur? fai plaz!

Venantius.

Lu laschel jeu mislar tei; marsch! naven!

Secund schuldau (retenend igl emprem).

Sch' ei era siu mussader, eis ei buc
In cristian; nus domandein perstgisa,
Savevan buc, ch' ei fuss cheu fiasta.

Emprem schuldau.

Fiasta?

Venantius.

Mo persesez, e vus dueis saver
Schigiar da quella. [Tier Milo.] Has ti vin el ruog?
Ti queschas, Milo? Has ti vin el ruog?

Milo (sfurzadamein).

Mo in stellin, in pign refrestg sin sera.

Venantius.

Dus glas dabet! [Milo va per els.] Mo tgi siglienta vus
Schi tard ord il mercau en nossa casa?

Emprem schuldau.

Hai nunziau il preses tier tiu bab;
Jeu sundel ussa staunchels e spir seit.

Secund schuldau.

L'entira notg stuein nus ussa star
Sut tschiel aviert.

Venantius.

Ein inimitgs sin via?

Secund schuldau [riend malcontentamein].

Ge, inimitgs! Giuvnettas e vegliurds,
Quels tem' il capitani.

Emprem schuldau.

Quescha tgeu!

Ti sas, jersera —

Venantius.

Tgei s'ei daventau?

Secund schuldau.

Dils megliers della guardia han ins dudisch
Pitgau cun pals, perquei ch'els levan buca
Mazzar carstgauns, che han fatg nuot dil mal.

Venantius.

Raquenta, co ein quels i ella mort?

Secund schuldau.

Sco tschuttas, senza era mo dar sun.
Mo in ei igl emprem sesburitschius:
Dad' ina frida, eis el sesalzaus
Ed ha tschappau el pèz il bastunader
E bess quel vi avon il capitani.

Lu eis el staus ruausseivels e seschaus
Pitgar, entochen ch'el ei morts riend.

[Milo tuorna.]

Venantius.

Possi far bein! [Ils schuldaus beiban frestgamein.]
Ed ussa, buna notg!

O misdus [prendend ils boccali giud bucca].

Ge, buna notg e dierma bein.

Milo [muossa la via, pella quala els ein vegni].

Tscheu, tscheu!

[Venantius va el palast; schuldaus van.]

Milo [beiba mintgatont].

A quels lumpazis ha il vin gustau;
Quels vevan bien laguot. Ha! Memia nobla
Rugada ei curdada cheu sin scalgias. —
Mo *in* quitaugre vegia aunc miu cor:
Naven ei uss in tont dil saung d'unfrenda,
Che Milo slav unfresch' a Milo diu
Scadina sera tut retratgamein. [Va.]
Mintgin sin tiara ha siu agen diu.

[Tiella geina digl jert entaupa Milo ils mattets ornai cun tshupials de
rosas; Julius porta in tshupi de feglia sin in plumatsch, Quintus ina
bandiera blava cul num: „Venantius“.]

Milo.

Turneis puspei?

Quintus.

Quesch tgeu, schiglioc sdernein nus.

Claudius [flattond].

Nu' ei Venantius?

Milo.

En sala gronda.

[Els scutinan denter els e Milo, che va lu.]

Tuts [fetg dadault].

Io, Venantius, io, io!

[Prest vegnan ord il palast Venantius, Marcellus ed il preses.]

Venantius [dat omisdus mauns als mattets].

O cars amitgs, mirei, ei vegn urezis;
Vus sestenteis bia memia fetg; jeu creiel
Bugen en vossa attaschadadat.

[Ils mattets scutinan: „Il preses“ !]

Antiochus.

Mo frestgamein, mattets, e nuot schenai!
Vus leis aunc festivar vies retg, avon
Ch' el mondi dent' ils giuvens! Bien, oreifer!

Claudius [encuraschaus dals auters, s'avonza].

Ti vesas cheu, o car Venantius,
Aunc inaga la retscha dils compogns;
Mo fussen tuts quels, che carezan tei,
Seradunai, quei jert fuss memia stretgs;
Ti eis la cruna digl entir mercau.
Damaun bandunas ti tes vegls compogns;
Sche teidla pia nies davos salid.

[El seglia sin la sutga d'jert e tegn el maun seniester il
tschupi de feglia.]

De tiu bab la cuntentezia
Eis ti staus e la luschezia
Gia da giuvens onns ensi!
Vinavon va sin la scala
Della gloria immortala,
La ventira aud' a ti!

Tuts.

Nus da cor tei salidein,
O Venantius, stai bein!

Claudius.

Ti eis staus il nies mussader,
Ti eis staus il nies menader
En tut quei, ch'ei bien e bi.
Porta palmas de victoria
È dacheudenvi en gloria,
La ventira aud' a ti!

Tuts.

Nus da cor tei salidein,
O Venantius, stai bein!

[Claudius metta il tschupi sin il péz della bandiera e seglia giud la sutga.]

Antiochus

[tschenta siu maun sil schui de Venantius, che stat cul tgau sbassau].

O! vesas ti, co tuts carezan tei!
Tiu bab: ti eis il feagl solet, en tei
Ruaussa si' entir' amur paterna.
Jeu carezeschel tei: jeu sai, ti muntas
Sin aults scalems; o seigies ventireivels!
E sco 'ls mattets han ussa fatg, aschia
Fa fiasta igl entir mercau damaun,
Cu ti vas si el tempel, per concluder
Ils onns d'affonza cun engraziament.
Neu, bab, selegra sur de tiu affon!

Venantius [stat sidretg, mira encunter tschiel e seposta visavi al preses,
solemnamein].

Tedlei, ei fuss cheu in delict, de quescher.
Il laud de vus fa buca leghers mei.
Co sai jeu esser leghers, sch'jeu pertratgel,
Che auters, che jeu stemel e carezel,
Ston forsa gia damaun murir sil forum?
Mo cala de flattar; o, il flatem
Fa bia pli mal, che fridas cun cudetschas.
Jeu, jeu flatteschel buc; mo mira, preses:
Jeu sundel staus sin tia sava jer
Ed hai visau, jeu tuornel a visar:
Saung innocent eis ei curriu avunda!

Marcellus [profundamein deprimius e davongiu].

O!

Antiochus [bufatg].

Pretur, secalma! — Miu Venantius,
Ti vul ge buca contristar tiu bab?

Venantius [cul maun alzau, ei tuna].

Jeu sun in cristian en vet' e mort;
Murend avisel jeu aunc tei —

Marcellus [dond denteren].

Malempudau mattatsch! [Cun vusch rutta.] O, jeu savevel,
Ch'ei gidi nuota far. — Dai la medaglia
E la cadeina d'aur, enzennas della
Carezia de tiu bab!

[Venantius metta omisduas el maun dil bab.]

Prend ussa letgas:

Cheu ei carezia, cheu smaedicziun.

Venantius

[semetta en schenuglias, stenda ils mauns encunter tschiel; ils mattets fujan in
suentar l'auter].

Bab nos, qual che ti eis en tschiel!

Marcellus [peglia e tila sin peis il fegl; spel tschabargal].

Naven!

Naven orda la casa de tiu bab!
Stuschaus naven eis ti dal maun patern,
Dal cor patern, che tei ha carezau!
Naven, cun nuot, o ella stgira notg!

Venantius.

Bab, smaledescha buca tiu affon!

Marcellus

[stauscha naven Venantius e semeina cun tschera desperada].

La quolpa eis ti tez.

Venantius [sevolvend per ir].

O bab en tschiel!

(La tenda croda.)



Quart Act.

[Ina perschun, giudem ina porta-fier. Atras in barcun penetrescha in radi de glisch sin il vegliurd Justus, che cupida, cadenaus, siu ina sutga-crap, il tgau pusaus davongiu sil pèz].

Inspectur della perschun

[arva igl esch, scadeina cun las clavs el rin e tschenta siu maun sil schui de Justus.]

Fa' i buc anguoscha, che ti diernas aunc?
Sto 'l hentger destadar tei? Si, striun!
Ei catscha dis, per la davosa gada
En tia veta.

Justus.

Deo gratias!

[Fa la s. crusch ed ura:]

Uss el moment, ch' ei par' il clar
Vi jeu il Segner implorar:
Pertgira mei, o bab leusi,
Ch' jeu resti schubers oz tudi.
En innocenza mei mantegn
Entochen che fa sera vegn,
Entochen che mi' ura stat
E para la perpetnadat.

Inspectur.

Quei ei in pietus verset, vegliurd.

[El til' atras in num vid la tabla, che penda vid la preit.]

Uarda cheu, jeu tilel tras tui num.
Ti stos murir, la quolpa ei tui Diu,
Cul qual ti plaidas schi carinamein.

Justus.

Miu Diu ei buns ed jeu engraziel ek.

Inspectur.

Stuessel jeu, sco ti, murir pils dieus,

Ha, jeu vegness a smaledir sgarscheivel,
E sdermenar ils pugns encunter tschiel.
Mo ti engrazias pellas fridas dadas;
Vus cristians veis tgaus fasierlis tuts.

Justus.

Sun jeu gl' εμπrem dils cristians, che ti
Has pertgirau davos quei esch de fier
E lu spediù sin il davos viadi?

Inspectur.

Jeu lessel, che ti fusses il davos.

Justus.

Di pia la verdat al moribund,
Quei dat confiart a mi en questa ura:
O, fuvan buc ils mauns nunmaculai
E purs ils frunts de tuts ils cristians?

Inspectur.

Quei sai jeu buc, jeu sun buc advocat.
Tont sai jeu dir a ti: Jeu, gl' inspectur
Della perschun de Camerinum tegnel
Quei pievelet per nuotzun prigulus.
Gl' ei miu pareri, ch' ins duess schar viver
Quella cardientscha; ell' ei in pilaster
Per ina liunga punt, vi sin la quala
Ins sa tarmetter tuts ils basignus,
Malsauns, pupratschs e sclavs, ch' ei dat sil mund.
Tut ledamein van els vi sur la punt.
Schebein ei dat aunc in secund pilaster
Da tschella vart: negin carstgaun ha viu.
Igl ei avunda, che quella cardientscha
Fa ils pupratschs cuntents e ventireivels.
La notg vargada eis ei stau cheu trenta;
Els han cantau canzuns d' engraziament
A lur criu Diu, quels nars, ed ein lu i
Honzelics tier las peinas e la mort.

[Duront ch' el sevolva per dumbrar ils nums silla tabla.]

Dapi vegn onns mia pli liunga retscha.

Justus.

O, tier la montanera id' a casa
Mein' ussa, Segner, era il pastur.
„Jeu desidérel, de vegnir sligiaus
Ed esser lu cun Christus.“

Inspectur.

Moschapia,
Jeu sun ual vegnius per disligiar tei.
Stend'o ils mauns! — Dadora spetgan quels,
Che meinan tei avon dertgira. Bien!

Justus [bitschond la cadeina].

„Scarpaus ei 'l latsch, nus essan liberai,
Nus gid' il Segner, ch' ha fatg tschiel e tiara.“

Inspectur.

Quels bials versets mo stiarna sin la via,
Gl' ei ina dira via; e sil forum
Retscheiva tei in grittentau derschader.

Justus.

Jeu mon a casa! Quei viadi fa
Pli loschs e leghers mei, che inagada,
Cu jeu marschavel cun mes cavaliers
Atras la biala Roma triumfonta.

Inspectur.

Tia cadeina arta uss in auter,
In giuvenet, che ti has surmenau,
Sco ei vegn detg.

Justus.

Jeu surmenau? A mi
Ei l' olma dil mattet in sanctuari.

Inspectur.

Ti enconuschas il fegl dil pretur?

Justus.

Quel enconuscha ge e carezescha
Gl' entir mercau.

Inspectur.

Quel vegn uss en tiu plaz.

Quei ei snueivel: Derscher quella casa,
Surdar il feagl alla segira mort,
Stuschar il bab el stgir digl ordasenn:
Ti pagas car, e biars ston engaldir,
Pertgei in di tut tgietschen dat ei oz.
Dalla levada tochen la rendida,
Ed aunc cun faclas, vegn ins a truar
Ad in truar. [Ei splunta.] Mo teidla, ei fa dis.

Justus.

„Cun legerment jeu audel la nuviala:
Nus mein uss en la casa dil Signur.“

[Il capitani vegn en perschun; ordadora ves' ins a stond ils dus schuldaus,
en lur miez Venantius.]

Capitani.

Tiu claus lein nus svidar oz, inspectur.

Inspectur.

Svidaus vegn, quetel jeu, er' il mercau.

Capitani.

La roma marscha croda dal pumer.
Cheu stat il sacerdot, il malfitschent.
Vegliurd, beingleiti rocla tia testa,
Ch' ei stada igl igniv de tont discletg.

Justus.

Ti bettas crappa sin miu frunt, il qual
Negin delict ha enzacu taccau.

Capitani.

O, surdequei han auters de derschar;
Ne lai gl'imperatur mazzar vertits?

Justus.

Vai en honor purtau vestgiu d'ujara
Dal temps, che ti aunc mavas entuorn bauns.
Mo jeu dispetel buca, nus lein ir. —

Stai bein, prend il tscheins-casa, inspectur.

[Dat daners agl inspectur.]

Quel, che truescha mei e mes derschaders,
Vegn dar perdetga, che negin delict —

Capitani.

Negin delict? Bigliaf!

[El stila Venantius en perschun, ils schuldaus suondan.]

Cheu ei ge tiu delict!

Venantius [cun cadeinas vid ils mauns].

O Segner Justus, cheu ei tiu Venanzi.

Justus.

Affon, tgei vul ti far cun la cadeina?

Venantius.

Jeu dundel ora, quei ch'jeu sun el cor.

Capitani.

O, ti figesses meglier, de mussar
Ch'il grond Marcellus hagi buc in fegl,
Che fieri la vergugn' en sia casa.

Venantius.

Mo lai ti ils quitaus per nossa casa.

Capitani.

E ti fai meglier cun tiu pauper bab.
[A Justus.] Quei mat sin vias piarsas — tiu delict!
In bab, che sezachegia — tiu delict!
Las baras sin il forum — tiu delict!
Rentei il giuven ussa vid il crap cheu,
Il vegl stilei naven tiel tribunal!

Justus.

Dieus sei ludaus ed engraziaus a semper!

Capitani.

Igl inspectur suondi mei ed arvi;
Ils lufs ston finadin ir ella lontscha.

[Va cugl inspectur.]

Secund schuldau [sesa sil crap].

Nus essan bojers, buca pli schuldaus.
Runar tudi per il mercau entuorn
Affons, giuvnettas, vegls, e quei bien giuven:
In dètg mistregn quei cheu per glièut d'ujara!

Emprem schuldau.

Sch'il capitani auda tias tschontschas,
Lu vegnas ti fatgs freids, ti uors de Rezia.
Nus vein ge schulda dubla, seis cuntents.
E sas jersera, quei ei stau in sitg!
Ti, giuvenot, has dau a nus in fin vin,
E malets eis ti staus; mo ussa, vesas,
Eis ti amauns.

Secund schuldau.

Has buca cor el pèz?

Emprem schuldau.

Dus cors, pertgei jeu hajel schulda dubla.
Stai si, uors grisch, quei ei il plaz pil giuven.
Cheu, tgau-stinau, cheu sas ti meditar.

Venantius [a Justus].

E tei, o bab, mein' ins tiel tribunal;
Jeu vegnel era —

Emprem schuldau.

Na, ti stattas cheu.

[Vul rentar Venantius vid il crap.]

Secund schuldau [stuschond naven igl emprem].

Ins renta buc in tschut cun cadenatschs;
Pertratga, gl'ei ge il fegl dil pretur.

Emprem schuldau [mond naven].

Il capitani vegni e decidi.

Venantius [a Justus.]

Jeu vegn cun tei, bab.

Justus.

Ei lubeschan buc.

O Segner, spargn' a mi quella dolor,
Ch' jeu stoppi ver igl aunghel a suffrend!

Venantius.

Jeu sai suffrir, o tema nuot; ei stat
Ge scret: „Cu jeu sun fleivels, sun jeu ferms.“

Secund schuldau.

Udis a ramurond igl esch-dadora?

[Dalunsch aud' ins in lev cont de psalms, denteren il clom dil capitani:
„Vinavon!“]

Venantius.

Quei ei ils nos, jeu mondel o tier els.

Justus.

Na, resta cheu; de ver tei en perschun,
Fuss ina nova spada en lur cor.

[El tegn anavos Venantius.]

Secund schuldau.

Tgei liunga retscha!

Justus.

Dai, o Diu, che tuts
Arrivien ventireivlamein a casa!

[Il cont sespiarda; signals de trumbetta.]

Secund schuldau.

Quei ei ils cavaliers! [Va.]

Justus.

Nus lein orar.

Venantius.

Il psalm, che nus orein en uras grevas;
O ge; jeu hai orau el mintga sera,
Dapi gliez di; entscheiva, bab!

Aunghel

[compara; la perschun resplenda en magnifica terlischur].

[Psalm 22.]

Justus.

Dieus meina mei ed jeu hai nuot che maunca,
Sin pradas verdas ha el mei tschentau.

Venantius.

Sper l'aua dil confiart ha'l educau mei
E frestga forza dau all'olma stauncla.

Justus.

E sin las sendas de giustia ha el
Mei dirigiu muort sin sontgissim num.

Venantius.

Sch' jeu bi sun ell' umbriva della mort,
Jeu temel buc, pertgei ti eis cun mei!

Justus.

Tiu fest de bien pastur dat a miu cor
Legria e consolaziun a tgiembel.

Venantius.

Ti has pinau a mi la meisa plena
Encunter quels, che tribuleschan mei.

Justus.

Ti has unschiu miu tgau cun jeli sogn;
Miu calisch plein, co eis el admirabels.

Venantius.

E tia buntadeivladat compogna
Mei tuts ils dis, ch' jeu vivel sin quest mund;

Justus.

Ch' jeu possi lu en casa de miu Diu

O misdus.

Star da perpeten en perpeten. Amen.

Justus

[tschentond omis dus mauns sil tgau de Venantius en schenuglias].

Il spért de Diu tei tegni el combat
E meini tei ella perpetnadat!

[Il aungel svanescha, la terlischur steza, sin esch comparan il capitani,
ils dus schuldaus ed igl inspectur.]

Capitani.

Vus scheis il vegl striun cheu tut persuls
Cul surmenau, ch'el sa siu tissi derscher
Nundisturbadamein el giuven cor?
Nus mein uss, vegl; entscheivas a tremblar?

Justus.

Hai viu pli bia combats, che ti, e plagas
Per mia patri' e miu imperatur,
Ed il tremblar ei buca mia moda.

Venantius.

Jeu tremblel era buc. [El passa avon il capitani.]
Jeu sun pinaus.

Capitani.

Malempudau, jeu vi mussar a ti,
Co in sa far tremblar la buobanaglia.
Tgi ei cheu giu suten?

Inspectur.

In tozzel scrocs;
Jeu sun cuntents, ch'els vegnan ussa pri
Ad Ostia sin las navs sco empaladers;
Gl'ei veritabels tighers.

Capitani [a Venantius].

Audas ti?

Venantius.

Jeu sun pinaus.

Capitani [menond Venantius orda porta].

Sche va, ch'ei seigi ju,
Giueden tielš tighers, ti, fegl dil pretur!

Venantius [mond dalla scala giu, aunc veseivels].

E meinan tschien scalems giu ella tauna,
Jeu anflel aunc sin il davos miu Diu.
Dieus vus pertgiri, salidei miu bab!

Capitani.

Stai cheu, tgaumogn!

Venantius [turnond ensi].

Jeu fetschel sco ti vul.

Capitani [entronnd en perschun cun Venantius].

Duei jeu schar ligiar vusezs? Ligei el!

[Venantius vegn ligiaus vid il crap.]

Cul vegl giuedo!

Justus [vegnend menaus naven].

Sin seveser!

Venantius.

A casa!

[Il capitani, ils schuldaus e Justus van. Venantius sesa sil crap e pusa il frunt enta maun. Igl inspectur scriva il num vid la tabla, va e siara igl esch; ins auda ina bufatga melodia. Gleiti sesarva igl esch; Paulin en toga cotschna mira en perschun, davos el igl inspectur.]

Paulin [currend encunter Venantius ed embratschond el].

O miu Venantius — encadenaus?

Venantius.

Miu bien Paulin, ti has buc emblidau mei!

Paulin [tiegl inspectur].

Fai libra la cadeina!

Inspectur.

Astgel buc.

Paulin [emprova de sligiar la cadeina].

Fai libers el, jeu vi ed jeu commondel!

Inspectur.

Jeu astgel buc.

Venantius.

Paulin, stai eri!

Paulin [porschend in daner agl inspectur].

Prend quei!

Inspectur.

Igl aur po bia, [sligia la cadeina] el ei il pli ferm diu.
Figei beinspert, jeu tuornel gleiti. [Va scurlond il tgau.]

Conts

Ch'ei vegn cheu! Mo ils dretgs arrivan mai.

Paulin.

Jeu hai tertgau, ti seigies trests e bragies;
Ti poss aunc rir e paras aschi leds?

Venantius.

„Sch' jeu bi sun ell' umbriva della mort,
Jeu temel buc, pertgei ti eis cun mei.“

Paulin.

Ti sas schi bials versets; o di, danunder
Has quels versets, che van aschi per cor?

Venantius.

Dal bien vegliurd, ch' ins ha menau anson
O sin la piazza-fiera. Has ti viu el?

Paulin.

O, grondas roschas mein' ins o sin piazza.
Miu pauper bab, miu pauper, pauper bab!

[El pusa siu tgau encunter Venantius.]

È ti, Venantius, stos ir oleu;
Miu bab ha detg a mi, miu pauper bab.

Venantius.

Jeu mon bugen.

Paulin.

Bugen vul ti murir?

Venantius.

Jeu vi orar per tei e per tiu bab.

Paulin [mond si e giu].

Ti astgas ca murir! Jeu sai in mied.

[Da vilau.] Cheu stat tiu num? Tgi ha scret el sicheu?
Neu, aulza mei, jeu fruschel ora el.

Venantius [riend].

Quei fetsch jeu buc.

Paulin [resolut].

Neu spèrt ed aulza si mei!

Venantius [riend].

Quei fetsch jeu buc; miu bien Paulin, ti lesses
Sin quella scala engular memez.

Paulin.

Ti fas aunc spass; jeu bragel. Mo uss teidla:

Ti vegns menaus avon la statua

De Jupiter sil plaz; leu mettas ti

In pign entscheins el fiug, mo in solet.

Ell' olma tratgas ti tgei che ti vul.

Ell' olma imploreschas ti *tiu* Diu.

Lez ha franc nuot per mal, sche ti ge mettas

In pezi rascha secca en il fiug:

Per che ti stoppies buca dar la veta,

Per che miu bab trueschi buca tei,

Per che tiu bab sedespereschi buc.

Venantius, quei fas ti, [sblatscha culs mauns]

ge, quei fas ti.

Venantius.

Sch' jeu fetschel quei, lu spid' a mi els égls

E di: Venanzi ei in manzeser!

Paulin [semetta giu sil crap; trestamein].

Ti sas aunc nuot da quei, ch' jeu hai semiau:

Miu bab seseva e mirava stgir,

Ti stevas avon el culs mauns ligiai,

Ed en tiu pèz ina profunda plaga.
O tut, tut hai jeu viu schi claramain,
O tut hai jeu udiu schi claramain,
Sai buca raquintar, cont trest ei fuva!
Ed alla fin dil siemi fuvas vus
Morts omisdus, o, omisdus vus morts.

Venantius.

Paulinus, bragia buc, Dieus meina tut.

Paulin

[duront ch'ins auda a menond la clav egl esch].

O, omisdus vus morts! — Mo teidla, teidla,
Ei vegnan gia per tei.

[El sesaulza. Igl inspectur vegn cun Milo. Quel porta sul bratsch giu
la toga alva gronda surcusida per Venantius ed enta maun la meda-
glia ded aur culla cadeina. Igl inspectur va puspei.]

Venantius.

Il Milo vegn.

Milo.

Pupratsch affon, cheu en perschun ei freid.
Mo mira! Ti eis aunc Venantius.

Venantius [mirond giun plaun].

Tgei fa miu bab? Ha *el* tarmess tei cheu?

Milo.

El bragi' e bragia sco per in feagl miert.
L'entira notg va el a scadenond
Dad ina combr' en l'otra, e tiu num
Clom' el ad in clamar: igl ei snueivel.

Venantius.

O Segner, gida mei, gida miu bab!

Milo.

El clom' ad in clamar: „Venantius“,
„Venantius“ resun' ei tras la casa,
„Venantius“ rispunda la miraglia.

[Venantius semetta giu sil crap e tegn la fatscha en omisdus mauns.]

Sche tila en la toga epi neu,
Tiu bab perduna ed el ri puspei.
Neu sur la sava de tiu esch patern,
E tut, e tut ei lura puspei bien.

Venantius.

O Segner, gida mei, gida miu bab!

Milo.

Cheu has ti la cadeina d'aur, ch'il bab
Ha giu purtau a ti orda l'ujara.

[Venantius metta la cadeina culla medaglia entuorn culiez.]

E cheu la toga biala, che il maun
De tia mumm' ha surcusiù, o mira!
E tia mumma morta roga tei:
„Venanzi, tuorn' a casa tier tiu bab!“

[Venanzi tila en la toga.]

Paulin [tschaffond il maun de Venantius].

Ge neu, nus mein a casa tier tiu bab,
E tut, e tut ei lura puspei bien.

Venantius.

Jeu sun ornaus, oz eis ei mia fiasta.
Ti, Segner, has plidau: Tgi ch'ils de casa
Tegn pli che mei, ei buc vengonzs de mei!“
Fai mei vengonzs de tei, o Jesus Christus,
Jeu sundel tes en viver e murir!

[Igl inspectur arva igl esch e vegn culs schuldaus.]

Inspectur.

Gl'ei temps, Venantius! Tiel tribunal!

Venantius [culs mauns adault].

Fai mei vengonzs de tei, o Jesus Christus,
Jeu sundel tes en viver e murir!

(La tenda croda.)



Tschunavel Act.

(Plazza libra a Camerinum; vesta sin in tempel; vid ina colonna ina sedia de derschader. Sera cun tschiel nebliu. Ils dus schuldaus cun lontschas: igl emprem sepusa encunter ina colonna, l'auter sesa sin in scalem avon il tribunal.)

Secund schuldaus.

Avunda saung ha il solegl tschitschau,
Buc aunc il preses. In di en, di ora
Vegn ei mazzau; in tigher fuss cheu nuot.

Emprem schuldaus.

Ti eis in uors, che tugna; quei ch' il preses
Ed igl imperatur a nus commondan,
Quei ha negin schuldaus de critisar.

Secund schuldaus.

Tibullus, ti pertratgas lidinuot;
Ti diernas, beibas, mazzas, sc' oi comporta.

Emprem schuldaus.

Quei *fa* ge il guerrier, quei vul igl uorden.
Ti astgas ver mo tocc' il péz dell' arma,
Leu cal' il mund per tei ed il pertratg.

Secund schuldaus.

Jeu drovel nuota patertgar, jeu vesel
Sco' l pugn avon miu égl: ils Camerins
Ein stuffientai dal saung e fuin il forum.

Emprem schuldaus.

Quei ei pertratgs; naven cun ils pertratgs!
Il preses vegn e vul truar a fin.

Secund schuldaus.

Perdetgas de dertgira veins aunc duas:
Il tgaun, che létga, ed il tschéss ell' aria.

Emprem schuldau.

Ti has udiu il plaid dil capitani:
„Ils lufs ston finadin ir ella lontscha!“

Secund schuldau.

Tgi ein ils lufs? [pli dabass] Il preses ei in luf;
Il capitani treis, ne era quater,
Jeu sun in luf, ti eis in luf, ha lufs!

Emprem schuldau.

Lu ei il pli grond luf leuvi a Roma,
Gl' imperatur. Adatg, miu camerat!
Schiglioc sto jeu aunc alla finfinala
Furar tiu pèz cul fier de mia lontscha.

Secund schuldau.

Jeu possel buca far la gata morta.
Mo tgi duei aunc oz vegnir scarpaus?

Emprem schuldau.

Ti uors! Venantius, il tgau-stinau,
Il vegl striun ed aunc ina restonza.

Secund schuldau.

O tresta sort dil giuven! Il stendiu di
Eis el amauns a tighers de carstgauns.
Pilver, Venantius ha buca mort.
Vegnend el scudihaus cun tortas verdas,
Clom'el: „Jeu*stun fideivels a miu Diu!“
Vegnend el lu stilaus atras las spinas,
Clom'el: „Jeu stun fideivels a miu Diu!“
E crei a mi, sche ti cun tia lontscha
Enguotas el vid quella petga cheu,
Clom'el: „Jeu stun fideiveis a miu Diu!“

Emprem schuldau [a l' auter ell' ureglia].

Jeu temel e carezel el en ina:
Cheu fa el sgurghegliar ina fontauna
Ord il sablun e dosta nossa seit.
Pil naucli, quel duessen ins schar viver,
Ed el clamass segiramein fontaunas

De vin ord il terratsch! — Quei ei pertratgs.
Pertratgs, naven! Il capitani di:
„Ils lufs ston finadin ir ella lontscha!“

Secund schuldau [fetga sia lontscha el tratsch e sesa].

Mo *in* pertratg stat ferm, sco quella lontscha:
Quella cardientscha sto bein esser biala,
Che dat dultschezia alla mort perfin.

Emprem schuldau.

Ti eis ge miez cristians —

Secund schuldau.

Jeu mon a casa.

Jeu possel buca pli runar la lontscha,
Per springer ella cun saung innocent.
Damaun mon jeu a casa.

Emprem schuldau.

Casa? Nua?

Secund schuldau.

Leu, nu ch' il Rein cun sias undas verdas
En leds segliots quor' ord il lag alpin,
Ei mia patria e mia tegia brina;
Leu stat miu pievel, leu vi jeu resdar,
Co'ls cristians san viver e murir.

Emprem schuldau.

O ti pertratgas memia, ti eis piars.

[Dalunsch aud' ins mattets a paterlond; Varus vegn.]

Varus [clamond anavos].

Mo vinavon, gl' ei cheu negin carstgaun.

Emprem schuldau [la lontscha videneu en omisdus mauns].

Sun jeu buc in carstgaun?

[Quintus, Julius, Silvanus e Claudius quoran neutier].

Varus.

Ti eis mo in schuldau.

Emprem schuldau.

Mei spertamein a casa tiella mumma!
Schiglioc carg' jeu tuts tschun sin mia lontscha.

Ils mattets [tschaffan la lontscha].

Hihi, hihi, ti has de dir cheu nuot.

Secund schuldau [prend sia lontscha].

Naven las toppas, in, dus, treis, lufs giuvens!
Vegnis per litgar saung? Naven, a casa!

Varus.

Vus veis c' il dretg, de siglientar naven nus;
Cheu vegn truau, nus stein e nus mirein.

Secund schuldau [alzond la lontscha].

Naven!

Tuts.

Nus stein e nus mirein.

Secund schuldau [pegliä in pils cavels].

Lumpazi!

Emprem schuldau.

Lai star, las fatschas paran de noblezia;
Schiglioc havein nus aunc de far culs babs! —
Schei dar, e vus saveis star e mirar.

[Ils mattets lain dar la lontscha e sesan e stattan en rudi.]

Claudius.

Nu ei Venantius?

Varus.

E viv' el aunc?

Quintus.

Fa'l buca per commond?

Julius.

Ha'l buc unfriu?

Silvanus [tiegl'emprem schuldau].

Manegias ti, ch'el vegni ad unfrir?

Claudius.

Mo in entscheins.

Emprem schuldau.

O, quei veseis vus gleiti.

Claudius.

Mo in entscheins sto el schar dar el fiug,
E tut ei bien, jeu tratgel bein, ch'el fetschi.

Varus.

Lu tratgas ti falliu; quei fa el buc.
Ti sas aunc, co el ha giu fatg en scola,
Cu nus legevan da quei vegl Roman,
Ch'ha schau berschar siu maun ella furnascha.
El stat sin peis, dat sin il baun e di:
„Quei vess jeu era fatg! In valanuot
Ei quel, che metta buca pli`bugen
Siu maun el fiug, che far zitgei d'entiert.“

Julius.

Cheu vegn in um.

Silvanus.

Marcellus, il pretur.

Claudius.

Nus lein fugir, el mira stgir snueivel.
Sun staus en casa sia, ed el ha
Mirau sin mei, che jeu hai tut tremblau.

Secund schuldau [mond si e giu].

Sche mo jeu fuss naven! [mironde ell'aria].

Ei vegn malaura.

Emprem schuldau.

Quesch tgeu, uors grisch, ti eis ge tschumerlins.

Secund schuldau.

Jeu vesel ina nebla nera, zuola;
Sche quella vegn, lu dat ei in stemprau.

[Il pretur Marcellus arriva, pallids e bruts; ils schuldaus saluteschan; ils mattets, tementai, enqueran de fugir.]

Marcellus.

Vus cheu, mattets? [per sesez] O miu Venantius!

Secund schuldau.

Sco tgauns els van trasora a sfugnond
Cheu en quei liug de saung. Naven!

Marcellus.

Lai star els!

Quei ei lur dretg. — Vus essas ge jersera
Stai en curtgin cun miu Venantius?

[Ils mattets dattan il tgau; Marcellus, mond si e giu, tiels schuldaus.]

Nu ei il vegl striun? Eis el spediun?

Emprem schuldau.

El ei aunc resalvaus, quei vul il preses.

Marcellus.

Ed ha el viu Venanzi?

Emprem schuldau.

La damaun.

Marcellus.

Dei bein adatg, ch'el vesi buc miu feagl.

[Ils schuldaus van.]

Mattets, veis vus bugen Venantius?

E lesses vus spindrar el dalla mort?

Claudius.

O dalla mort? Udis? Sto el murir?

Quei sa buc esser! El unfrescha franc aunc;

Mo in entscheins sto el schar dar el fiug,

E tut ei bien, jeu tratgel bein, ch'el fetschi.

Marcellus.

Tgi ha il pli bugen Venanzi?

Tuts [intralauter].

Jeu!

Marcellus.

Tgi ha Venantius il pli bugen?

Tuts.

Mei!

Marcellus.

Mei tuts pi'en perschun tier el e schei:

„Sepatertgaus, ha Justus uss unfriu,

Ed il guvernatur ha dau ad el

Ina cadeina d'aur entuorn culiez.“

Mei pia! — Co veis vus de dir?

Claudius.

Nus schein:

„Sepatertgaus, ha Justus uss unfriu,

Ed il guvernatur ha dau ad el

Ina cadeina d'aur entuorn culiez.

Sche neu, Venantius, e fai è ti,

E metta in entscheins sin il burniu,

E neu puspei a casa tier tiu bab.“

Quei fa el schon.

Marcellus.

Sche mei!

Claudius (mond naven culs auters).

Quei fa el schon.

Marcellus (persuls).

„Quei fa el schon;“ o astgel jeu sperar?

Sai jeu sco bara puspei vegnir bab?

E tuorn'a mi quei ventireivel temps,

Nu ch'jeu savevel schar ruassar mes egls

Larmonts dal legherment sin miu Venanzi?

O, tuorna el, miu feigl, en la miraglia,

Che ei *cun* el il pli pompus palast,

Che ei *senz'* el a mi in grond carner?

„Quei fa el schon;“ o astgel jeu sperar?

Venantius, cont has ti schon pituu!

Las tortas verdas dils Numids han miers
Sco siarps de tissi en tiu fleivel tgierp.
Sco tigramenta han ils bojers tratg tei
Atras las spinas, miu pupratsch affon.
E tonatont, co insistevas ti
Sil plaid disfortunau: „Jeu stun fideivels!“
Vul ti entras quei plaid stinadamein
Mazzar tetez, mazzar tiu pauper bab?
Schiglioc figev' a ti miu rir legria;
Ed uss, eis senza cor per miu tgular?
Venanzi, neu a casa tier tiu bab! —

(Ei tuna dalunsch.)

„Quei fa el schon“; o astg' jeu puspei viver?
U ch' jeu sai oz menar miu fegl a casa,
Ne che Marcellus tuorn' è buca pli.
Jeu mon da stgira notg, duront ch' ei tuna, (ei tuna)
Visum il precipezi, smaledeschel
Ils dieus leusi ed ils carstgauns tscheugiu,
E sesdermeinel sur la preit-crap giu.
Fertont ch' in tgaun enquer' il saung dil fegl,
Vegn era bein in tschéss ded Umbria
A setschentar sil pèz scarpau dil bab.
E lu hai jeu ruauss. (Tuns de trumbetta.)
Ei vegnan schon.

(Arrivan: il preses Antiochus cun là bitgetta de derschader, igl aultsacerdot pagaun cun dus sacerdots, il capitani cun ils dus schuldaus).

Marcellus (fertont ch' Antiochus dat il maun ad el).

Jeu sun gl' εμπrem sil plaz, sco jeu sun era
Gl' εμπrem ella sventira.

Antiochus.

Mo fidonza!

(Marcellus scrola il tgau, Antiochus semetta sil tribunal.)

Pli tard ch' antruras vein nus oz dertgira,
Pertgei cull' alva ha jeu engirau,
E miu engirament vi jeu tener:
„Avon che l'alva para l' altra gada,
Duei nies Camerinum esser schubers
Dal quet dils cristians, sco quei che schubra

Ei l'aria suenter il stemprau."
(Tiel capitani) Conts eis ei aunc, che vonzan?

Capitani.

In chischlet.

Mo donn, che nus vein schanegiau schi ditg
Il tgau dil luf.

Antiochus (empau irritaus).

Quesch tgeu! Jeu enconuschel
Ed adempleschel mi' obligaziun.
Dai ordras alla guardia, de tener
Il pievel giud il forum!

Capitani (mond naven).

Ei daventa.

Antiochus.

Aultvenerabel sacerdot, jeu ditgel:
Il tgau dil luf dei uss vegnir smaccaus.

Aultsacerdot.

Pilver, il vegl, gagliard striun, il Justus,
El ei persuls la quolpa de tut mal.
O donn, ch' il luf ei daventaus schi ferm
Ed ha per cor la pèdra dil mercau.

Antiochus.

Tgei numnas ti il cor dil luf?

Aultsacerdot (mirond sin Marcellus).

Jeu queschel.

Marcellus (cun égls claus).

Sto'l bab dir quei?

Antiochus.

Marcellus, va a casa,
Ed jeu tarmettel tiu affon a ti.

Marcellus.

Sco bara!

Antiochus.

Na, sco fegl puspei anflau.

Secund schuldau.

Jeu ditgel agrado, spargnei la peina,
Venantius ha in liun el pèz.

Antiochus.

Ti has de quescher! Mei per il striun! (Schuldaus van.)
Venantius ha in liun el pèz;
Perquei vi jeu negin cheu sin la piazza.
Sch' el vesa pievel, vegn el pli garmadis;
Mo vesa el mo égls migeivels, che
Fan endamen ad el ils dis d'affonza,
Lu rumpa siu stinau, el ei ametsch.

(Justus vegn menaus neutier, cadenaus; ei tuna dalunsch. Il schuldau
dat a Justus, che va empau plaun, in stausch).

Emprem schuldau.

Ti vegl striun, ei tuna, vinavon!

Justus.

Quei ch' ils barbars respectan, il tgau alv,
Quei seigi era respectau tier nus.
Gl' ei buc anguoscha, che retegn miu pei,
El ei mo staunchels.

Antiochus.

Jeu damondel tei
Aunc inaga: „Vul ti finir en pasch
Il di, ch' ei staus da saung per tia quolpa?

Justus.

Igl affonet semida cun las uras,
Il di digl um finescha sco'l entscheiva.
Cun vossas lontschas vus miu pèz rumpeis,
Restond fideivels rump' jeu vossas lontschas.

Marcellus (cun spada tratga).

Striun, jeu sun gl' εμπrem, che astgel —

Secund schuldau (sbassond la lonscha).

Halt!

Antiochus.

Tedlei uss la sentenza! Teidla, vegl!
La lonscha fetschi fin cun tei quasera;
Damaun stat tia testa sin in pal,
Sco mira per la crappa e la lozza.
Eis ti cuntents? Engrazia a tiu Diu!

Justus.

O tups, furschei il fegl, ch'ei secs, en puorla,
Mo la ragisch scheis vus star eri, l'olma,
E quella anfla novas permaveras.
Jeu sun cuntents, engraziel a miu Diu.

Aultsacerdot.

Nus essan è ed engraziein als dieus.
La pasch retuorna uss en nies mercau,
Ils tempels vegnan puspei frequentai,
Ei vegn puspei, sco igl ei stau tschels onns.
(Milo quora neutier e sebetta giudapeis a Marcellus.)

Milo.

O tut ei adumbatten! Tiu Venanzi
Risponda traso traso il medem.

Marcellus (vul ir en furia, vegn retenius da Milo).
Tut adumbatten? Jeu vi mez mazzar el.

Milo.

In tigher mazza buc siu agen saung.

Antiochus.

Marcellus, stai quiets, fai buc empaglia
La biala fin dil tuorbel di ded oz.

(Mussond sin Justus.)

Menei naven el, mo spargnei la frida
Tocc'jeu avisel.

Justus (vegn menaus giuedora dagl emprem schuldau.)

O miu Diu, cont ditg
S'entardas ti, de prender mei a casa?

Capitani (vegn).

Il pievel vul dispet vegnir sil plaz,
Ils umens a cavagl pon strusch dustar.

Antiochus.

Pilver, il pievel less bugen mirar,
Co il davos dils cristians finescha.

Capitani.

Jeu tegn tut auter. Cu Venantius,
En sia toga biala surcusida,
La fatscha frestga, clara, surrienta,
Accompignaus da ses amitgs d'affonza,
Menaus dagl inspectur culs mauns ligiai,
Ei comparius sin porta, schend: „Lein ira!“
Cheu clom' in buob: „Io Venantius!“
Ils auters è, ei va da bucc'en bucca,
E nossa trupp'ha greva posiziun. —
Cheu vegn il til; jeu creiel, ch'ils mattets
Figessen meglier, de restar naven.

Antiochus.

Els audan cheu. Ti tegn naven il pievel (Capitani va).

(Ins aud' il clom dils mattets: „Io, Venantius, io, io!“ Lu silenzi; gleiti comparan ils tschun mattets, Venantius, a pèr cun el Paulin, ed igl inspectur. Venantius ei ligiaus e sbassa il tgau. Antiochus stat sin peis, fertont che Marcellus, cul tgau fetg davongiu, sevolva dad in maun.)

Antiochus (aulza bufatg il frunt de Venantius).

Venantius, o mira; temas ti?
Tes buns amitgs ein cheu; cheu ei tiu bab.

Venantius.

Ils buns amitgs, che dattan cun bastuns?
Ils buns amitgs, che mazzan mes fargliuns?
Il bab, ch'ha mei stuschau ord casa sia?
Il bab, ch'ha smalediu mei o sin via?

Antiochus.

Il bab, che benedescha tei puspei,
Il bab, che vul turnar cun tei a casa.

Venantius.

Cun mei a casa? Ge, jeu desidérel,
Ded esser prest a casa si en tschiel.
O seigies buca memia crius e schei
Ruassar mei tier il Segner de mi'olma!

Antiochus.

Pertratga bein, Venantius! O mira
Il tempel leu —

Venantius.

Miu tempel ei leusi!

Antiochus.

L'ujara ha refretg la tia fiasta
Dal Mars entochen sin quest di de Matg.
Ed oz han ils scumbegls e trubistgems
Refretg la fiasta tochen sin la sera.
Mo tei ornescha gia la toga gronda,
Miu car Venantius.

Venantius (prendend giu la toga e dond quella a Milo).

Prendei cheu ella;

Dai, Milo, ell'a Marcus il nurser.

Antiochus (sin il tribunal).

O mira leu il tempel: tes amitgs
Ein cun legria serendi en quel,
Per scriver en lur num el cudisch d'aur.
Els ein turnai a casa pleins ventira,
Ded esser ussa giuvens; ed ils lur
Han fiasta fatg e perdanonza gronda.
Mo ti, la pèdra della giuventetgna
De nies mercau, mo ti persuls has buca
Scret en tiu num el cudisch della dieua.
Mo ti persuls vul tribular tiu bab.

Aultsacerdot.

Il feagl ei cheu, il plaz d'honor aunc libers.

Antiochus.

Il plaz d'honor ad el, che vegn sco um
Ad esser, igl empren de siu mercau!
A ti, Venantius, o mir' adault!

Claudius (instantamein).

O prend la plema, scriva en tiu num!
Sligei el dals ligioms, el scriv' el scriva.

Venantius (stendend ora ils mauns).

Mo spetg' empau, miu maun ei tut da saung.

Claudius (cun legria).

El scriva!

Tuts mattets,

O, el scriva, viva, viva!

Venantius.

Mirei, miu maun ei tut da saung.

Marcellus

(currend neutier ledamein ed alzond il maun de Venantius sitier sias levzas).

Affon,

Tiu bab betscha naven a ti la plaga.

Venantius.

O bab, sch' jeu scrivel cheu miu num, stoi jeu
Tigliar giu miu maun dretg cun miu seniester,
Perquei che miu maun dretg ha scret manzognas.

Claudius.

Sche scrivel jeu tiu num.

Venantius.

Bien, mo aschunscha

Era il plaid: „Venantius ei morts,
Avon che scriver cheu siu num“ O Diu,
Lai star miu num el cudisch della veta!

Claudius.

Sche metta in entscheins sin il burniu!

Tuts mattets (in denter l'auter si per Venantius).

O fai, o fai, e tut ei lura bien.

Paulin (pegliond pil maun de Venantius).

O fai, Venanzi!

Venantius (dafertont ch'igl urezi vegn pli datier).

Schei mei en ruauss!

Paulin.

Tiu pauper bab, miu pauper bab! Jeu hai

Semiau aschi snueivel, schi snueivel.

O bab, truescha buca oz, damaun —

Antiochus.

Jeu vi buca truar, jeu vi spindrar el.

(Igl εμπrem schuldau quora neutier cul capitani e stauscha ils mattets
d'ina vart.)

Emprem schuldau (avon il preses).

Tgei dei jeu far?

Antiochus (tiels mattets, che stattan scutinond entuorn Venantius).

Ruauss!

(tiel schuldau)

Eis el spedius?

Emprem schuldau.

Jeu hai ligiau il Justus vid la petga,

Tschaffau la lontscha per far fin cun el.

Schon vev' jeu priu la mira per la frida,

Cheu cloma il vegliurd: „Schuldau, stai eri!“

Jeu sbassel mia lontscha, ed el di:

„Disrenta mei dabot da questa petga;

Ma che miu Diu ha bess mei a bandun,

Jeu prendel igl astgar, de better el.

Va spèrt e di al preses, ch' jeu unfreschi

Als dieus romans, che han pli bia pussonza.“

Tgei dei jeu far, aunc eis el vid la petga?

Antiochus (stond sin peis).

Honor e laud als dieus, ch' han fatg schi bien!

(Tuts repetan il clom, fertont che Venantius mira stagn els églis al schuldau).

Venantius.

Uard'a mi els égl's! Fuss tia lieunga
Vid quella lontscha cheu, la gress dadault:
„El di manzegas, Justus ei fideivels.“

(Solemnamein al preses.)

Sche Justus bi curdass, jeu stun fideivels,
E cun la bucca de miu pèz aviart
Vi jeu sin pugn de mort aunc confessar:
Jeu sun e stun fideivels a miu Diu!

Antiochus (sesend).

Venantius, ti eis gagliards cun nus!

Paulin.

O metta in entscheins sin il burniu;
(pli dabass) Miu bab ei schi vilaus.

Milo ed ils mattets (stond en schenuglias).

O fai, o fai!

Venantius.

O schei mei en ruauss, jeu vi orar!

Antiochus (agl εμπrem schuldau).

Il Justus meina cheu! (Schuldau va.)

Pretur Marcellus —

Marcellus (sco sedestadond).

Pertgei commondas buc alla schuldada,
De igl εμπrem de tut far fin cun mei!
Schuldau de Rezia, ti ventireivel,
Fai quei survetsch e sdreina il pretur!

Secund schuldau.

Jeu sun unfis de quei mistregn; mei brischa
Il saung dell'innoçenza, ch'jeu hai spons.
Jeu smaleteschel quels, ch'han commandau.

Capitani.

Tgei? tgei? revolta? Sto quella ruina
Er' aunc taccar las lontschas della guardia?

Antiochus.

Sur notg dai la cadeina a quei schani;
Damaun, cu l'aiva para, dai ad el
La frida della mort cun *sia* lontscha.

(Stond spèrt sin peis.)

Duei il far per far pegliar cantun
E bandischar il cau de Camerinum
Cun gomias e cun sprèz ord il mercau?
Vus dieus romans, durmis vus? O levei!

Aultsacerdot.

Els dierman buc, els tschentan lur pussonza
En tiu giudicament; o seigies fermes!
Lu vegn tiu monument a paradar
Sil plaz avon il tempel inagada.
Ed ils carstgauns, che van anen, anora,
Admiran tei e plaidan cun smarvegl:
„Quei ei il niev fundader dil mercau;
El ha teniu sidretg il tempel, ch'era
Sin dar entuorn.“

Venantius.

Sa in vegliurd mentir?

(Justus vegn menaus neutier; il preses sesa; Venantius mira giun plaun.)

Antiochus.

Leu quida il burniu; sligei ses mauns!

Justus.

Mo spetg' empau! Jeu hai legiu el cudisch —

Aultsacerdot.

Tiu cudisch de striegn?

Antiochius.

Laschei plidar el!

Justus.

Jeu hai legiu el cudisch sogn: „Da gliez temps
Han ins teniu dertgira sur ils paupers
Giuvnals de Jesus a Jerusalem,

Ed il cussegl ha concludiu lur mort.
Cheu stat Gamaliel sin peis e di:
„Vus umens, patertgei tgei vus figeis;
Sch'igl ei in'ovra de carstgauns, vegn ella
A dar ensemen da sesez; sche l'ovra
Ei orda Diu, lu gid'ei nuota batter.“
Prendei a pèz quests plaids d'in um savieivel,
Ed ussa mei cul Justus tier la mort.

Venantius (tier Justus, cun legherment).

O, jeu savevel bein, che Justus sappi
Buc esser malfideivels, alleluja!
Vus essas stai maligns e fauls cun mei.

Antiochus (mussond sin Justus).

La lonscha plaidi; spèrt naven cun el!

Venantius.

Culs mauns sligiai embratschel tei leusi,
Leusi a casa! Dieus pertgiri!

Justus.

Ge,

Miu car Venantius! En buca ditg
Nus sevesein en la perpetnadat.
Vus tuts, stei bein; stai bein, miu Camerinum!

Antiochus (stond sin peis).

Nus smaledin tei tochen ella mort.

Justus (enten ir).

Jeu benedeschel vus. Nus mein a casa.
(Profund silenzi)

Antiochus (sesend).

Venanzi, sedecida, ei fa prescha!

Venantius.

Ge, la mesir'ei ussa prest beinpleina.

Marcellus

(sefiera giudapeis a Venantius, fertont che quel tegn adault ils mauns ligiai).

En quei davos moment teidla tiu bab,
Avon ch'ins mazzi tei, avon ch'jeu mazzi
Memez cull'atgna spada! Audas?

Venantius (cun leva vusch).

Jesus!

Marcellus (pegliond pils mauns de Venantius).

O mira sin tiu bab e neu a casa!

Venantius (cun vusch tremblonta).

O Jesus, gida mei, gida miu bab!

Marcellus (sbassa siu tgau giu sils peis de Venantius).

O mira sin tiu bab e neu a casa!
Venantius, ti queschas? O lu sfracca
Cul pei alzau las tempras de tiu bab!

Venantius (cun ferma vusch).

Jeu sun e stun fideivels a miu Diu!

Marcellus (sesalzond spertamein).

Lu seigies smaedijs! (Stuschond navèn Venantius).

Jeu sundel era!

(Dond cun omisdus mauns encunter il frunt, currend giuedo.)

— smaedijs!

(Da l'autra vart vegnan Marcus e Celsus, che sefultschan atras tochen
tiel tribunal.)

Celsus (bunamein senza flad).

El viva aunc, o bab, nus lein rugar!
(Stattan en schenuglias.)

Paulin (als mattets).

Lein è rugar per el! O bab, fai grazia!

Ils mattets, Milo e Marcus (tuts en schenuglias).

Fai grazia cun Venantius, fai grazia!

Antiochus (stond sin peis).

Venantius dei rugar, Venantius.

Venantius (mirond encunter tshiel)

Jeu sun e stun fideivels a miu Diu!

(Igl emprem schuldau ed igl inspectur tuornan).

Emprem schuldau.

Gl'ei exequiu, (mussond la lonscha)

cheu fem' il saung dil vegl.

Claudius (embratschond Venantius).

O metta in entscheins sin il burniu.

Venantius (cun leva vusch).

Jeu sun e stun fideivels a miu Diu!

Antiochus.

Jeu vi, commondel! Fas ti per commond?

Tuts (in denter l'auter).

O grazia, o grazia!

Antiochus.

Fas ti?

Venantius.

Na!

Antiochus (alzond la bitgetta).

Lu va pil trutg dils auters malfitschents!

Celsus (segli sils scalems dil tribunal ed aulza il pugn).

Lai star, quei ei malgest!

Capitani (tschaffa Celsus e betta quel giun plaun).

Gagliard mattatsch!

Antiochus (tiegl emprem schuldau).

Naven, fai uss il tiu! (sesend) Vai fatg il miu.

(Capitani e schuldau fan plaz, Venantius sevolva per ir; ils mattets fan cadeina, pegliond in a l'auter pil maun).

Mattets.

Venantius, nus schein buc ira tei.

(Il capitani fumpa atras il rin; Venantius vegn menaus naven dal schul-
dau; ils mattets miran suenter e semettan lu en schenuglias avon il
tribunal.)

Mattets (intralauter).

Fai grazia!

Antiochus.

Leis era vus la lontscha?

Capitani (cloma da port'ora).

Halt! Dai la frida!

(Moviment: entgins cloman: „Grazia!“ auters: „Lai star!“ auters: „Venan-
tius!“ Milo quora giuedo.)

Secund schuldau

(rumpend la lontscha cul pei e frend ella avon il tribunal).

Hai surviu o, mo mazza era mei.

Lu sfracca tei il Diu de nies Venanzi —

Mirei — el dat la frida. —

Antiochus (mirond cun égl pitgiv, desperau).

Morts!

El croda — schai — ha, leva el puspei?

(Sesalzond spertamein.)

El vegn puspei — ha, san ils morts è ir?

(Silenzi; il secund schuldau banduna spèrt il plaz e cloma davos il tempel
cun aulta vusch: „Marcellus!“ Venantius, il maun sin il pèz de
saung tuorna murend, gidaus da Milo, fertont ch'igl emprem schuldau
va ordavon ad el.)

Emprem schuldau.

El viva perforaus. — (bettend pli lunsch la lontscha.)

Naven ti lontscha!

Venantius (curdond en bratsch a Milo).

Mesira plena — Dieus pertgiri! — (mirond entuorn)

Bab!

Jeu sun — e stun fideivels — a miu Diu!

(El miera.)

Antiochus (tremblond e pallids).

Mei prend la mort — Venanzi cloma mei.

(Moviment: entgins ein en schenuglias sper la bara de Venantius; il capitani, Paulin ed igl aultsacerdot ein occupai cul preses; Paulin peglia pil maun seniester dil preses e di bufatg: „Bab, Bab!“ La vesta vi sil tempel vegn libra, il tempel tarlischa dals cametgs d'in urezi arrivont. Il secund schuldau compara giudem e fa ir ils mattets naven dalla bara; en quart compara il pretur.)

Antiochus (bettend tremblond pli lunsch la bitgetta).

Naven, ti stab! dil saung dell'innocenza
Sun jeu culpents — gidei — mei prend la mort.
Figei empagli' ils dieus! (Murend) Tedlei il Diu,
Il Diu — verdeivel — de Venantius!
(Dat ensemen e miera.)

Marcellus

(passa avon Venantius e cloma cun bratscha aviarta).

Haveis udiu? Figei empagli' ils dieus —
(El semetta giu avon la bara.)
O, eis ti morts?

Secund schuldau.

El viv'en l'otra veta.

Claudius.

El ha clamau cun vusch murenta: „Bab.“

Marcellus.

Venantius, o has ti perdunau?
Tia cardientscha eis uss è la mia.

Claudius.

Nus tuts tei suondein, Venantius.

Tuts.

Nus tuts tei suondein, Venantius.

Paulin (sper la bara dil bab, alzond ils egls).

O roga era per miu pauper bab!

Aultsacerdot

(scarpond il tschupi giudatgau e sfrachegiond quel.)

Venantius, ti has victorisau.

Mattets.

Io, Venantius, io, io!

Marcellus (suentar haver bitschau la bara).

Tgei plaid ha el plidau sin sia fin?

Milo.

„Jeu sun e stun fideivels a miu Diu.“

Marcellus.

Cuntut predei a cas' il plaid udiu:

„Jeu sun e stun fideivels a miu Diu!„

(FIN.)



